

ААМТА

«ААМТА»

АПСНЫ АШӘКӘЙӘЦӘ РЕИДГЫЛА АГАЗЕТ
ГАЗЕТА СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ

Иапцдоуп
2013 ш.
март азы

№ 7-8 (102)

2021 ш.

июль –
август

АВГУСТ 26 – АПСНЫ АХӘЙНТҚАРРА АХЫПШЫМРА ЖӘЛАРБЖЪАРАТӘИ АЗХАЦАРА ИАМШУП!

АКОНКУРСҚӘА

ИРЕИҒЫҚӘОУ АЛКААХЕИТ

Иналукааша агьсуа шәкәйәҗы Миха Лакрба диижьтәи 120 ш. ацра ахатыр азы иновеллақәа җырхәала рыпхьаразы Аҗсны ашәкәйәҗы Реидгыла агьшьгарала ирылахааз онлаин-конкурс аихшьалақәа кацоуп уи иазкны имәҗысыз ажури аилатәара акны.

Миха Лакрба иновеллақәа (мамзаргы иновеллақәа ркынтә ацыптәахақәа) исахьаркны җырхәала рыпхьаразы иалкаауп:

Адиплом актәи аазара:
Шәардлаа Владислав, Н. А. Лакоба ихьз зху Ақәатәи 10-тәи Ашхарыуаа рышкол ацәаы.

Адиплом аабатәи аазара:
Гыцба Милана, Аҗснытәи ахәйнтқарратә университет афилогиагә факультет 2-тәи акурс астудент.

Адиплом ахгәтәи аазара:
Барганцья Рада, Б. У.

Шынкәба ихьз зху Ақәатәи 1-тәи абжаратә школ ацәаы;

Барцба Сариа, Аҗснытәи ахәйнтқарратә университет афилогиагә факультет астудент;
Дочиа Анелла, А. М. Чочуа ихьз зху Азәыбжәтәи абжаратә школ ацәаы;

Агрба Астан, Б. У. Шынкәба ихьз зху Ақәатәи 1-тәи абжаратә школ ацәаы;

Хәгәшь Мадина, Бзыпәтәи абжаратә школ аушәтәи.

Ажиури излазбаз ала, иара убасгы исахьаркны агьхараан абаҗхатәра чыда аазырпшыз,

аноминация «Алитература абзиабара азы» акны далкаауп - В. К. Ладариа ихьз зху Ақәатәи 11-тәи абжаратә школ аушәтәи Гемуа Сырма.

Аконкурс аҗы еигьны иаҗыо ралкаараан хшыҗышәтра рызун абарт аказшықәа: аҗәақәа ииашаны рхәара; аҗәа акны аҗыҗәғәара ақәныкәара; аагьларыла ацкәпшыра; агьхашыа иахәтоу атемп алхра; аинтонация; агха камцәкәа агьхара; ацкәкы адкылашыа; ииашаны абжы ашыақәыргылары; артист иказшықәа раарпшыра.

Еицырдыруа аҗсуа поет, апрозаик, Д.И. Гәлиа ихьз зху Ахәйнтқарратә премиа алауреат Иван җарба диижьтәи 100 ш. ацра инамәданы иповезиә ипрозатә җымтәкәа рцыптәахақәаи җырхәала рыпхьаразы Аҗсны ашәкәйәҗы Реидгыла ирыланахаахьаз онлаин-конкурс еихшьалоуп.

Аконкурс хықәкыс иамап Иван җарба игәлашәара амырзәра, иреиамтәкәа ркны иаарпшу аҗсуа җстазәара агьылапшыра, агьхәаҗәа җараҗәа раазара, амилаҗтә литература абзиабара дыркра, рдунәиәҗыра арбеиара.

Аконкурс иалахәар зылшоз 15 ш. инаркны 25 ш. зхыцәа ирыцәнакуа аҗар рыбжәра апоет иажәеинраалақәа җырхәала рыпхьараҗы ажиури мазалатәи абжытира алтшәақәа рыла Адиплом актәи аазара иаҗсахеит еикараны абжкәа зауз җыҗыа: Члоутәи абжаратәи ашкол ацәаы Алан Ахәба, Аҗснытәи Ахәйнтқарратә астудент Фатима Барчан.

Адиплом аубатәи аазара раҗашәоуп: Аҗснытәи Ахәйнтқарратә астудент Сариа Бар-

цба, Члоутәи абжаратәи ашкол ацәаы Марица Цюпуа.

Адиплом ахгәтәи аазара иаураҗы акәзаргы, еикараны абжкәа зауз хыҗкы алкаахеит: Аҗснытәи Ахәйнтқарратә астудент Шьарида Гогәуа, Гагра арайон Бзыпәтәи абжаратәи ашкол ацәаы Дмитри Малиа, Члоутәи абжаратәи ашкол ацәаы Викториа Микаиа.

Ажиури иаҗнаҗаз аноминация «Алитература абзиабара азы» акны далкааит Бзыпәтәи аб-

жаратәи ашкол ацәаы Милана Становскаиа.

Иван җарба ипрозатә җымтәкәа рыпхьараҗы Адиплом актәи аазара ланашәоуп ароман «Амра җара җкны игьлоит» ацыптәаха иаҗхьаз Азәыбжәтәи абжаратәи ашкол ацәаы Анелла Доциа.

Аконкурсқәа ркны иалкаахаз адипломқәаи ахатәкәаи рнапәҗы ирытахоит, иара убас зәалазырхәыз зегьы ахатыртә шәкәкәа ранашәахоит.

АПСНЫ АШӘКӘЙӘЦӘ РЕИДГЫЛА АКОНКУРС РЫЛАНАХӘОИТ АПСНЫ ИАХЪАЦАНАКУА АҗСУА ШӘКӘЙӘЦӘ РЫХЪЗҚӘА ЗХУ АМӘАҚӘА, АШКОЛҚӘА, АҗСШЪАРТАҚӘА, АКУЛЬТУРАТӘ ХӘЫШТААРАҚӘА ЕИЛКААНЫ РСИА АШЪАҚӘЫРГЫЛАРАЗЫ



Аконкурс хықәкыс иамоуп аҗар амилаҗтә культура рылаазара, ахатәи бзышәеи адоухатә бакақәаи рыгәцаракра, рцакы хатыр ақәцара.

Аконкурс реаладырхәыр рылшоит 15 ш. инаркны 25 ш. ркынза зхыцәа аҗар.

Икәшәҗо асия аашәышәыр ауеит Аҗсны ашәкәйәҗы Реидгыла аелектронтә җошәта ашкә: Kamachich@yandex.ru

Аконкурс еҗәарас иамоуп 2021 ш. сентиабр 15 инаркны декабр 15 рзынза.

Аконкурс аихшьаалақәа рылахаахоит ианхыркәшахалак нахыс жәамш ирхымгәкәа.

Аконкурс аҗкарақәа:

Ажиури ахәапшыраан иалкаахоит хыпхьазарала еиҗаны, насгы ииашаны ахьзқәа шыақәзыргылаз хыҗкы. Урт рахәтә досу шака бжы иоуз ала еилыргахоит ианикылаз атыҗ. Иаазышәтуа ихьз, ижәла, дахьынхо, ацара ахытцә (иахьылтцә) арбазароуп.

Иалкаахаз ирытахоит адипломқәаи ахатәкәаи.

Ажиури аилазаара иалоу хшыҗышәтра зырто иреиуоуп:

– ашәкәйәҗы рыхьзқәа зху амәақәа, ашколқәа, аҗсшәартақәа, акультурагә хәыштаарақәа хаз-хазы еишаны рсиақәа рышыақәыргылары (аҗсышәала);

– ашәкәйәҗы ихьз зху ахатә ахы ииашаны анцара (иалшозар, ихьз анахтцәоу арыцхә арбара), насгы иахьықәоу ақалақь, араион, ақыҗа азгәҗара.

Зтаарақәак зыцәыртыз ател шәасыр шәылшоит абарт аномеркәа рахь: 771-08-80, 772-70-86

ДХАПХЕИТ ТАУЗ ИСАЕВ

Иаамтәкәа иҗстазаара фахтәеит еицырдыруа ачечен поет, апрозаик, апублицист Тауз Исаев (илитературатә җысевдоним – Тауз Исс).

Тауз Султан-иҗа Исаев диит 1951 ш. ноиабр 11 рзы (Казахстан). Аҗсны ашәкәйәҗы Реидгылеи (2003) Урыстәылеи Чечентәылеи рышәкәйәҗы Реидгылақәаи (2007) дрылан. Дыуан урысшәалеи чечен бызшәалеи.

Т. Исаев Аҗсны Чечентәылеи рлитературатә еимадарақәа дырзааҗсон, аҗәларкы рдоухатә культура арҗиара дазыацхатцон, аҗарахәҗәара рзиуан.



Ижәлар гәкыа реиҗш, уи драшъан, дырҗызан хтәылауаагы. Агәы тбаа зызтәз арҗиаҗы еснаҗ дрызхәйцун Кавказ ашхарыуаа жәларқәа рҗеиҗш лаша, ари адунеи акны решыақәыргәҗәара, рхеиқәырхара амәақәа. Аҗсныка данаалоз дымәахыцун ашәкәйәҗы Реидгылахь, хлитературеи хмилиаҗтә культуреи рҗеиашыа дзәҗлымхан, илапшхәааҗы икан. Хтәылаҗы аөызқәа раҗәаҗы ирхәхьан, аимадараҗы рыбжәан, урт рҗылары иара изы еснаҗ рҗарак, гәыблрак аҗан.

1957 шықәсазы, ачечен жәлар андыриаша, насгы ареспублика аныршышәақәдыргыла, Т. Исаев итаақәа Чечентәылака ихынхәыртә аҗагылазаашыа роуит. Убри ашықәс азы ашкол ахь дҗеит. Асовет (Шатой) район иацәнакуа Зоновтәи 8-шықәсәтәи ашкол даналга (1965), абжаратә школ хиркәшеит 1968 ш. итаақәа нхара иахыиасыз Ростовтәи аобласт акны. 1970-1972 шш. раан Асовет араматүра дахысуан. 1973 ш. Чечен-Ингәыштәи ахәйнтқарратә университет атоурыхтә факультет (аламырбатә кәша) дҗалеит. Ицара анхиркәша ашколқәа ркны дырцәаын, ашьтахь Чечен-Ингәыштәи ахәйнтқарратә драматә театр акны актиорс дыкан. 1976 ш. Воронежтәи аказара институт дҗалеит, уаанзатәи изаанат ала ацарәи аказарәи еидибалон, аха ахгәтәи акурс акны дыштәаз итаақәаратә тагылазаашыа инамаданы ицара аанижыыр акәхеит. 1982 ш. Москва, А. М. Горки ихьз зху Алитературатә институт даанахеит. Игәы ацықәаны ацара иҗон, амала хышықәса рышьтахь ицара аламырбатә кәша ашкә ииаигеит. Аус иуан атеатр акны, иара убас агазетәи ажурналқәаи рредакци-

ақәа ркны. 1988 ш. акәзар, қәеиараала Алитературатә институт (апоезиа асеминар) далгеит.

1995-2008 шш. раан Т. Исаев Аҗсны дынхон. Аҗснытәи ахәйнтқарратә университет аҗы астудентцәа аурыс литереуреи акультуролагии рзаанат ала алекция дырзапхьон. Ауаажәларратә еиҗкаара «Кавказ акультура академия» ахада дихаҗыуааын.

Т. Исаев алитературатә рҗеирахь дымәахытцит апоезиа ала. Раҗхьатәи иажәеинраалақәа кыпхьын ажурнал «Звезда Востока» акны (чечен бызшәала, 1980). Иажәеинраалақәа ақыпхь рбей иара убас аизга «Чтобы земля жила» (1982) акны, насгы Москва иҗыҗыыз «Ачечен поэзия антология» (чечен бызшәала), ажурналқәа: «Литературная Абхазия», «Орга», «Ваинах», «Нана» ухәа ркны.

Ажәеинраалақәаи апрозеи еидызкыло ашәкәкәа жәпақы дравтуруп.

Еиуеиҗшым ашықәсәа раан Аҗсны Урыстәылеи урысшәала хазы шәкәкәаны иҗыҗыз иреиуоуп: Пространство души. Стихи. Грозный, 1991; Горсть. Стихи. Сухум, 2001; Грани. Эссе. Гагра, 2003; Путешествие в полдень. Рассказы. Сухум, 2006; Путешествие в полдень. Рассказы (совместно со сборником стихов «Горсть») (перезидание). Грозный 2008; Линии. Стихи. Сухум, 2008; Имя Родины. Роман-светолос. Сухум, 2012; Имя Родины. Роман-светолос. М., 2014; Чеченское солнце. Эссе. Грозный, 2014; Стихия. Стихи. Сухум, 2014.

Қәра дук изнымтцаргы, Тауз Султан-иҗа Исаев имәашыауа ишьта аанижыит. Ихьз хаштра ақәымзааит.

Аҗсны ашәкәйәҗы Реидгыла

АЛИТЕРАТУРАТӘ АМЗАР

Ииуль 22 рзы диижьтәи 95 шықәса цит аурыс советтә шәкәкәаи, апоет Сергеи Баруздин (1926-1991). Аҗхәаҗәа ирдыруеит ахәықәа ирызку ишымтәкәагы.

Англиз шәкәкәаи Цьорць Бернәрд Шоу (1856-1950) диижьтәи (ииуль 26) 165 шықәса цит. Еицырдыруа иреиамтәкәа иреиуоуп «Миссис Уоррен лзанаат».

Ииуль 28 рзы диижьтәи 135 шықәса цит англиз шәкәкәаи Беатрикс Попер (1866-1943).

Август 15 рзы англиз шәкәкәаи Вальтер Скот (1771-1832) диижьтәи 250 шықәса цит.

Август 21 диижьтәи 150 шықәса цит аурыс шәкәкәаи Леонид Андреев (1871-1919).

Август 27 рзы диижьтәи 150 шықәса цит еицырдыруа америкәи ашәкәкәаи Теодор Драйзер (1871-1945). Инартбааны ирдыруа ишымтәкәа иреиуоуп «Афинансист», «Титан».

В нынешнем году (20 апреля) исполнилось сто лет со дня выхода первого номера газеты «Апсны капшь». В связи с установлением в марте 1921 года Советской власти в Абхазии первая газета на абхазском языке «Апсны» была переименована в «Апсны капшь». Первый номер газеты «Апсны» увидел свет 27 февраля 1919 года. Ее редактором стал основоположник абхазской письменной литературы Дмитрий Иосифович Гулиа. Выход газеты продолжался до 12 февраля 1921 года. Газета временно была закрыта в связи с установлением Советской власти, стала выходить с 20 апреля того же 1921 года. С 1921 по 1991 годы газета называлась «Апсны капшь». В 1991 году она вновь стала выходить под своим первым названием «Апсны». Газета «Апсны капшь» - часть истории абхазского народа. В связи с этим предлагаем читателям газеты «Аамта» («Время») статью кандидата филологических наук В.Х. Конджария, опубликованную в 1988 году.

С февраля 1919 года в Сухуми (Сухум-ред.) начала выходить на абхазском языке газета «Апсны», явившаяся значительным событием в культурной жизни абхазского народа. Вот как характеризует выход этой газеты ее редактор, народный поэт Абхазии Д. И. Гулиа: «Сегодняшний день 27 февраля, для нас, абхазцев весьма значительный день. Он выше всех праздничных дней: сегодня вышла в свет первая газета на абхазском языке под названием «Апсны». Абхазцы говорят: «День прибавился на один прыжок оленя». Так и мы сегодня продвинулись вперед на один олений прыжок. Надеюсь, мы уже не пропадем, если в должной мере используем это новое приобретение». (Газ. «Апсны», 27.II.1919г.). Выходила она в течение 1919-1920 гг. и официально была разрешена как издание литературного характера, которая должна была объединить молодых абхазских писателей, печатать их произведения и статьи селькоров. (Очерки истории абхазской литературы. Сухуми. 1974, с. 21.).

Однако газета вскоре вышла за рамки узко-литературного издания и стала общественно-политической.

Как единственный общественный печатный орган на абхазском языке, на страницах «Апсны» многогранно освещалась жизнь абхазского народа. Многие изменения в экономике, политике и культурной жизни абхазского народа начали получать отражение на ее страницах. Состояние школьного дела, политическая жизнь как Абхазии, так и всей страны, задачи большевистской партии в области социально-культурного развития не выходили из поля зрения газеты. В ней активно сотрудничали такие представители прогрессивной абхазской национальной интеллигенции, как Д. Гулиа, С. Чанба, Д. Алания; молодые литераторы – И. Когония, М. Лакоба, М. Хашба, Д. Дарсалия. На ее страницах публиковались статьи первых начинающих селькоров. (Дзидзария Г. А. Формирование дореволюционной абхазской интеллигенции. Сухуми, 1979, с.321). Здесь же печатались и некоторые литературно-художественные произведения названных авторов («Под чужим небом» - Д. И. Гулиа, «Амхаджир» - С. Я. Чанба и др.).

С первого номера этой газеты все они начали пропагандировать не только большевистские идеи, но и расширять функционально-стилистическую сферу употребления абхазского языка.

Как известно, одной из главных функций газеты является ее информационная и пропагандистско-агитационная. Язык газеты в отличие от языка художественной и другой литературы имеет всегда свою специфику, свою особенность. Она определяется назначением, сущностью, принципами и функцией печати, неоднородностью ее задач. С первого номера этой газеты представители абхазской прогрессивной интеллигенции начали пропагандировать не только большевистские идеи, но и расширять функционально-стилистическую сферу употребления языка.

Газета, как в целом периодическая печать, играет огромную роль в укреплении норм любого литературно-письменного языка и формировании его лексических и стилистических систем. На газетных полосах, например, где более или менее полно представлена вся массовая политико-агитационная и информативно-пропагандистская литература с множеством специ-

фически газетных и других жанров; широко представлена также и соответствующая лексико-фразеологическая, грамматическая и функционально-стилистическая система данного конкретного языка.

Изменения лексической системы абхазского языка данного периода в наибольшей степени проявляются в языке этой газеты; соответственно начинает складываться и формироваться новая терминология, новые слова и словосочетания, в целом – обогащаются словарный состав языка путем использования в первую очередь своих внутренних ресурсов, а затем и заимствования.

Несмотря на ограниченные возможности, сотрудники и корре-

ктиский сдвиг, переосмысление.

Большой процент калькированных терминов, интернациональных и заимствованных слов из русского языка можно найти на страницах этой газеты, главным образом, в статьях, посвященных общественно-политической и культурно-просветительной жизни. Так, на страницах газеты мы встречаем такие калькированные словосочетания, как: аҭхьагыла статья «передовая статья», ахәаеыга газ «удушающий газ», амаантәи агеаҭарақәа «дорожные заметки» и т.д. многочисленные заимствования как: абольшевик, аменьшевик, аосоуэнык, аредактор, ахроника, аотделение, аактор, аземства, акореспонденция, аначальник, ауезд, аинспектор, азауад, астанция, аинрал, асоветник, адемонстрация, асубботник, аистория, ареволюция, апочта, аптека и т.д.

Многие из этих терминов прочно вошли в словарный фонд абхазского литературного языка, а некоторые заменились впоследствии абхазскими эквивалентами: «аотделение» - ақәша, «аактор» - аусхәарта, «асубботник» - асабшамш и т.д.

Иногда для облегчения понимания заимствованного слова авторы

статьи с такими, например, заголовками: Адгьыл цысра «Землетрясение», абырзәңцәа рахцара «изгнание (переселение) греков», Аинрал Морозов ишәра «убийство генерала Морозова» и т.д.

На бытовые темы: Кәыдры ауезд акны икалаз ажәабж «Сказ о том, что произошло в Кодорском уезде», агычра «воровство», амлашәра «голодовка», ицәоушьаша «удивительное» и т.д.

Заключительные же части статей как бы подводя итог содержанию, заостряют внимание читателя патетическим обращением к нему: Абри еиҭш алашәара алцра изаҭцәадауэ убри азоуп ари еышәарыла, цәабаадула ҳәацәагароуп, мамзар ишәартадухоит ҳаҭхьақәзы (1920, №27) «И по этой причине нам трудно выбиться из темноты, мы должны избавиться от него упорством, трудом, иначе нам впрдуде будет очень опасно».

«Аҭсны» шәаҭхьала, шыла алахышәтла, ҳаргы ацхыраара шәазауеит, шәаҭхьака аиашарах шәеихала жәлара (1919, №2) «Читайте «Апсны», она откроет Ваши глаза, мы тоже вам поможем, стремитесь к свету, люди!»

Материалы газеты «Апсны», относящиеся к чисто публицистиче-

В. Х. Конджария

О значении газет «Апсны» и «Апсны капш» в развитии абхазского литературного языка

спонденты данной газеты сыграли значительную роль в развитии не только литературного языка, но прежде всего публицистического стиля, который со своей стороны также способствовал обогащению лексического состава абхазского языка, его общественно-политической и учебно-педагогической терминологии.

Сугубо политические статьи С. Я. Чанба и Д. И. Алания, ярко-эмоциональные статьи и художественные произведения Д. И. Гулиа, его же и многих абхазских начинающих писателей (Б. Хашба, Д. Дарсалия и др.) переводы и оригинальные произведения молодой абхазской литературы обогащали абхазский письменный язык новыми, до сих пор неизвестными или малоизвестными словами и терминами.

Коренные абхазские слова, охватывающие все стороны общественной жизни абхазского народа, составляют основное ядро словарного состава языка публицистики. Абхазскими авторами в тот период через газеты в литературный язык были введены такие термины и словосочетания, которые до этого не были известны в народно-разговорном языке с такой семантикой, например: аҭара блахтра агыҭ «культурно-просветительная группа» (1919, №2), амаантәи агеаҭарақәа (1920, март 30) «Путевые заметки», анхара-андыра ашкол (1920, №16) «сельскохозяйственная школа» и т.д.

Некоторые термины снабжались необходимыми толкованиями или имели рядом синонимические ряды, а иногда и русский перевод в скобках, например: Амбашәра-ду (ахәынтқарақәа реибашәра) «всемирная (букв. большая, государственная война)» (1920, №16), аҭрҭа (рынок) «рынок» (1920, №14), абуржуазия (акыр зкыз ауаа) «буржуазия».

Через периодическую печать получают распространение и демократизацию такие слова и словосочетания, как: аилааынтра «революция», аидгыла «союз», акыпх «печать», акыпх аархара - поставить печать, печатать, ацәмызаркыра «маяк», ауахәама ду «соброр», аканцәаҭсара «жеребьевка», ашхаруаа ршкол «горская школа», адыҭҭамоа «железная дорога», аусуцәа «рабочие», абац «пошлина», ауаалхцәа ркомиссия «избирательная комиссия» и т.д.

Благодаря уместному их использованию многие из этих терминов в дальнейшем получили семан-

статей в скобках давали их соответствия на абхазском языке: аучастка (анхарта) «участок» (1920, №26); асоиуз (аидгыла) «союз» (1920, №3); ааухәамаду (соброр) «соброр» (1920, №3); апошлина (абац) «пошлина»; абуржуазия (акыр зкыз ауаа) «буржуазия»; акапиталист (абеицәа) «капиталист» и т.д.

Газета сыграла значительную роль в развитии стилистической системы абхазского языка. Благодаря ей зародился не только публицистический стиль, но появились также зачатки общественно-политического и официально-делового стилей.

Именно газете «Апсны» обязаны своим появлением некоторые термины, носящие окраску газетно-публицистического стиля и синтаксические конструкции, получившие в дальнейшем активный характер в абхазском языке.

Стилеобразующим фактором, придающим особенность газетному языку, служат и заглавия газетных статей, заметок, других материалов, разнообразных по содержанию.

Заглавия газетных статей или информаций, обычно призванные дать читателю общую ориентацию, кратко, сжато передают содержание материалов, помогают читателю выбрать ту или иную статью в силу тесной связи их с содержанием самой информации.

Как известно, заглавие любого произведения обычно находится в структурной взаимосвязи с содержанием вообще всего произведения. В художественном жанре, например, заглавие органически входит в художественную структуру произведения. Заглавие связано обычно с текстом эмоционально и идейно-тематически, при этом оно может быть чисто символическим и связанным с ним не непосредственно, а ассоциативно.

В публицистической литературе, в частности – газетной, заглавия статей, заметок, как отмечено, обычно призваны возбуждать любопытство, интерес у читателей. На страницах газеты «Апсны», например, встречаются такие заглавия: «Иабзазашәоуэи ҳаҭсуа газет?» «Каково положение нашей абхазской газеты?»; «Иабацеи, мшәан, ҳашәкәыоуцәа?» Куда же делись наши писатели?»; «Абас ханбанзаказауеи?» «До каких пор мы будем так?» и т.д.

Под рубрикой «Ажәабжкәа» «Новости» объединяются следующие информативного содержания

скому жанру, отличаются от других материалов, помещенных в ней, тем, что нет в них казенных фраз, избитых штампов, трафаретов. Информационные статьи кратки, сжаты по объему, язык их базируется на народно-разговорной речи. Именно богатый разговорный язык и является важнейшим источником выразительности языка публицистически. Краткие и лаконичные газетные статьи отличаются простотой, непринужденностью, естественностью фразы.

Границы стиливых разновидностей газеты «Апсны» в данном периоде, хотя еще не совсем четко определились, но уже имели определенные параметры. Например, разные разделы ее: передовицы, статьи, посвященные культурной жизни края, информационные, хроникальные, а также литературно-художественные произведения отражают различные стиливые системы языка. Свообразие стиливой структуры языка проявляет себя как в области лексики, так и в синтаксисе. К первому относится все разнообразие публицистической терминологии, а ко второму – различного типа построения предложений – простые, сложные, личные, неопределенно-личные и т.п., непосредственно связанные с характером, особенностью передаваемой информации.

В статьях же, выполняющих информативно-воздействующую функцию, иначе говоря, в агитационно-пропагандистских статьях рассказ обычно ведется от 1-го лица множественного числа, тем самым выражая единство говорящего с другими лицами, соучастия с ними, например: Ирласны аус еицхәароуп, иҭалшо алагы ҳацхәароуп (1919, №2) «Мы немедленно должны взяться за это дело, и принять все возможные меры». Астаткәа хьыҭхьлароуп «Мы должны печатать статьи». Зегы азәк иеиҭш ҳаидгылароуп «Все мы, как один, должны встать (т.е. взяться за общее дело)».

Как известно, газета является одним из наиболее оперативных средств массовой информации и пропаганды. В ней корреспондент выступает не от имени одного лица, а от имени тысяч единомышленников (Кожина М.Н. Стилистика русского языка. М., 1977, с.180.). В связи с этим одной из характерных особенностей публицистического стиля является своеобразная собирательность, которая находит свое лингвистическое выражение в ис-

пользовании как 1-го, так и 3-го лиц в обобщенном значении, например: Афицарцәа азырцәа шәаны заа Қрымка ицеит рхәоит (1920, №14) «Говорят, что несколько офицеров, испугавшись, перебрались в Крым».

Уажәы аакыскәа абри ауп икәаҭараны иахуалу (1920, №10) «В ближайшем будущем обязаны мы сделать вот это».

От 1-го лица единственного числа пишут статьи – обращения, в частности информационные заметки Д. И. Гулиа: Сшәыҭхәоит адырра сшәәтаразы (1920, №2) «Прошу сообщить мне»; Сара абри абас ауп ишәилыскаауа «Вот так я понимаю этот вопрос»; а обобщенно-личные предложения, свойственные для народно-разговорной речи, встречаются всюду: Аҭсны ашколқәа шыкоу ҳәа ахәарацәкәа уалагар (1920, №2) «Если начнешь рассказывать о состоянии школ в Абхазии»; Иуциз убызшәа ухаршҭы тәым бызшәала уцәажәо уалагар... (1920, №7); «Если забыв свой родной язык, начнешь говорить на чужом языке». Акалендар амшкәеи аныҭхәкәеи уауы инарбоит (1920, 12) «Календарь показывает дни и праздники».

В газете немало встречается материалов, относящихся к различным жанрам собственно художественной литературы. На страницах «Апсны» были впервые напечатаны, как уже говорили об этом, непревзойденные по содержанию и форме рассказы Д. И. Гулиа («Под чужим небом», драма С. Я. Чанба «Махаджир») и множество стихов молодых, начинающих писателей.

Благодаря этим произведениям в письменный язык закрепляются, созданные на народно-разговорной почве, такие термины, как: ахәыҭҭа «воспитатель», ахәажә «княгиня», ахәынтқар «царь», ахылаҭшәы «начальник», «надзиратель», аусцәа «следователь», абаандауы «заключенный», амацәо пхәыс «сиделка, служанка» и т.д.

Небольшие очерки, статьи, фелетоны, воззвания и другие подобные вместе взятые жанры, сыграли известную роль в становлении общественно-политического, публицистического, делового и других стилей, хотя они все отразились в данной газете пока еще в зачаточном состоянии.

Газета сыграла значительную роль в нормировании абхазской лексики, орфографии и грамматики. Благодаря ей некоторые слова, которые употреблялись раньше в устной речи нейтрально, позже приобрели определенную стилистическую окраску, например: аидгыла «союз», аидкыла «соединение», аҭхьагыла статья «передовица (передовая статья)» и т.д.

Анализ языка газеты на уровне фонетики показывает, что в составе фонем не отмечается каких-либо отклонений от общих норм абхазского языка исследуемого периода. Что касается правил орфографии, то здесь мы имеем общие для всех жанров разнобоя в правописании, так как стабильных орфографических правил к тому периоду абхазский язык еще не имел. А те, которые намечались, основывались в основном на фонетическом и морфологическом принципах, притом с частыми нарушениями.

Разнобой встречается в написании сложных слов. Одни и те же сложные слова могли иметь то слитное, то раздельное и преимущественно дефисное написание: ача-шыла (1919, №8) «пшеничная мука»; Қырт-тәыла (1919, 8) «Грузия»; агәак-ажәа (1919, №10) «страдальческое слово»; убр-ажәы (1919, 12) «Теперь ...»; ажә-хьа (1920, №17) «дойная корова».

Послелог и некоторые другие, как словообразовательные, так и формообразовательные аффиксы, частицы писались гласным образом через дефис: ажәан-ахь «к небу», азы-ахы «за водой», абаҭча-кнытә «из сада», аамта-зы «для времени», даеа-зы «иной раз», ҳарбан-қәоу «кем мы являемся», узустзаалакы «кто бы ты ни есть», сагь-рыхәоит «я и прошу их».

(Окончание на стр. 3)

(Окончание)

Не было единообразия в написании притяжательных аффиксов с определенными словами. Если с коренными абхазскими словами притяжательные (и личные) аффиксы писались преимущественно слитно, то с заимствованными словами за редким исключением они писались также через дефис: р-совет «их совет», а-статиақәа «статья», х-газет «наша газета».

Грамматические формы, встречающиеся в периодической печати и отличающиеся от норм современного абхазского языка весьма незначительны, и считать их свойственными только газетному языку невозможно.

В словообразовании видим активацию отдельных словообразовательных суффиксов (-ра, -ы); в синтаксисе — простоту и эмоциональных конструкции; обороты, близкие к народно-разговорной речи; инверсивные предложения, получившие распространение, главным образом, под влиянием других языков.

Под влиянием русского в газетном стиле находим также частое употребление вводных слов и словосочетаний такого типа как: аеакала иаххәозар «другими словами, иначе говоря», излахахауала «как мы слышим», излаарыцхауала «как сообщают» и т.д.

Газета «Апсны» просуществовала менее двух лет (она была закрыта меньшевистскими властями), но за свою короткую жизнь она смогла заколотить зачатки публицистического стиля в абхазском литературно-письменном языке.

Но как бы связующим звеном между дореволюционным и послереволюционным периодами в развитии абхазского литературного языка и некоторых его стилей — общественно-политическое, публицистическое, официально-деловое, учебно-педагогическое и др. сыграла газета «Апсны Капш». Как уже отмечали выше, специфика языка газеты обычно определяется ее информативно-воздействующим характером. Широта и разнообразие материалов, периодичность ее и однодневность срока, ее открытая идеологическая целенаправленность и т.п. требуют от газеты ярких выразительных средств, штампованных фраз, стандартных языковых образцов, которые помогают автору статьи или информации быстро, и достаточно доступно передать читателю содержание сообщаемого материала.

Газета «Апсны капш» (Красная Абхазия) была первой большевистской газетой на абхазском языке («Апсны капш» была газетой обкома партии и ЦИК Абхазии. В первые годы она издавалась как приложение к «Голосу трудовой Абхазии»). Ответственным ее редактором был С.Я. Чанба). «Апсны капш» заложила твердую основу массовой национальной прессы, определила стиль печати на базе единых общенародных языковых норм, утвердив их на своих страницах.

С первых же шагов своего появления она стала быстро и непосредственно воспринимать все то новое, что появилось в языке. Но те, кто стояли у ее истоков, знали, какого труда стоило, каких усилий им это стоило. Работники ее редакции, пока совершенно немногочисленные, молодые писатели и совсем еще неопытные журналисты и все те, кто тесно сгруппировались вокруг своего детища, ревностно и без усталости начали выполнять свою трудовую задачу. Первый ее редактор общественный деятель и талантливый писатель С. Я. Чанба, его заместитель будущий прекрасный новеллист М. Лакрба, а в дальнейшем и первый журналист и первый непревзойденный редактор, и писатель, и общественный деятель М. Л. Хашба, и уже другая сравнительно многочисленная армия корреспондентов подняли ее уровень до того, что в сравнительно короткий срок стала «отражением текущей истории во всей ее полноте».

Главные задачи, разрешением которых занималась газета «Апсны капш» — это пропаганда задач, поставленных партией и правитель-

ством, пропаганда внедрения передовых опытов труда в сельском хозяйстве и т.п. Она также призвана была просвещать народные массы; популяризировать новую технику, новые научные открытия; информировать о событиях жизни. И несмотря на имеющиеся трудности и недостатки в целом со всеми этими задачами в первую пору «Апсны капш» справлялась сравнительно хорошо, а чем дальше, тем больше и глубже распространяла свои идеи, громче поднимая свой голос.

Но чем же всего этого достигла наша газета? Языком. Его средствами. Его лексикой, на долю которой падает основная стилистическая нагрузка языка.

Подавляющее большинство специальных терминов: общественно-политических, международных, производственно-технических, естественно-научных, которые встречались и встречаются на страницах газеты «Апсны капш» свою демократизацию получили там же, стали достоянием народных масс, и в первую очередь, образованных кругов общества.

Велика заслуга данной газеты в деле обогащения словарного состава абхазского новыми словами и терминами, в деле стабилизации орфографических и грамматических норм, в деле нивелировки диалектных различий, а также развития стиля печати.

Наиболее колоритно, выпукло и экспрессивно язык газеты «Апсны капш» выставляет себя на уровне лексик.

Как известно, словарный состав языка или лексика, обычно чутко и

вливаются такие слова и словосочетания как: ахазынхаы - единичник, ача җирта - булочная, абаҗәаза - бухта, абзазаша - быт, адура - величина, аеҗыҗра - виноградник, аиҗабыра - ведомство, еидгылоу зеҗы - всесоюзный, ашьапхыцкәа - скобка, икәҗыҗ меиҗа - гарантия, жәлар ируу - гражданин, ахцәажәә - докладчик, ачапшыаы - дежурный, аусзура - деятельность, аилатәара - заседание, ахылапшы - заведующий, ахаҗыпуаы - заместитель, ахантәаы - председатель, ахчааы - защитник, аҗкара - инструкция, атәылхы - истец, атәылхра - иск, ахәшәирта - аптека, ахатәбзазаша - автобиография, Аҗснейдыла - абсоюз, аҗәҗаҗара - баллотировать, ашьәҗарта - больница, алыхоаа, алоаа - выписка, ашьәҗарта - склад, аҗыҗ җаҗы - вакансия, адырга - знак, ахтыс нца - загс, иапу - мода, аус хеҗыга - мера пресечения, аҗара - образование, аҗаҗкыҗкәра - ответственность, аҗәҗара - постановление, амоаза - пассажир, абалгы, аиаша, аҗабырг - правда, ахейтаҗага апрокол - протокол заседания, ахатәкәҗара - самообложение, аҗсахра - ссуда, аҗыҗыҗы - справка, аҗәеинараала - стихотворение, амоақәца - транспорт, аҗәрага - удостоверение, амбар - штраф и т.д.

Отдельные из приведенных терминов в печати получали отражение и раньше, но начало их широкого употребления приходится на 20-е годы через «Апсны капш». Многие из них благодаря своему оформлению и семантическому сдвигу сохраняют свою жизнен-

ность Родине в ее справедливой борьбе с немецким фашизмом. На страницах «Апсны капш» ежегодно печатались сводки, корреспонденции, очерки о массовых героизмах граждан на фронтах и на полях. В соответствии с этим формируются и активизируются много профессиональных заимствованных слов и выражений, тесно связанных с военной тематикой, такие, как названия и орудия (автомат, апупемиот, азенитка, абомба, агранат, аснариад), сооружения и укрытия (аокоп «окоп», атраншеиақәа «траншеи») и т.д.

40-е годы были трудными для политической и культурной жизни Абхазии, связанные с нарушением ленинских принципов национальной политики, а также военного времени. В связи с переводом абхазских школ на грузинский язык обучения часто на страницах абхазских газет начали встречаться искусственно занесенные такие грузинские слова, как ақуца «улица», ангарышь «отчет», аҗамыҗдомар «председатель» и т.д., которые вскоре были также вытеснены абхазскими эквивалентами.

В 50-е годы процесс проникновения иноязычной лексики на страницах газеты ослабевает. В данный период многие иноязычные термины уступают свои места абхазским эквивалентам. Так, например, вместо «порт» начали использовать асқала, вместо «горизонт» алапшхәа, вместо «диалог» аиҗәәжәра, вместо «конфликт» - аиҗыҗара, вместо «режим» амшҗәа, вместо «дискуссия» амак-аиҗәк и т.д.

Вместе с тем в годы восстановительного периода в лексический фонд абхазского языка через газету вошло множество интернациональных слов. В 60-е и 70-е годы, с начала освоения космоса и атомной энергии, растет число таких терминологических блоков как: акосмос анапәа аагара «освоение космоса»; амидротә җыҗар «ядерное оружие»; амзаныкәа «луноход»; амәаныза - «спутник»; аеиҗыҗра «стыковка», аихамәатә еиларс «железнодорожный узел», афотоҗыҗрақәца «фотовыставка».

О значении газет «Апсны» и «Апсны капш» в развитии абхазского литературного языка

быстро реагирует на все изменения в любой сфере человеческой деятельности и окружающей среде. Значительная часть лексических новообразований, определяющих лицо современного абхазского литературного языка, является следствием развития науки, культуры, техники и других преобразований, происходящих в жизни общества.

В первые годы своего существования (т.е. 20-30-е годы) газета «Апсны капш» на своих страницах, хотя широко использовала лексико-фразеологические богатства общенародного разговорного языка и тем не менее она становится одним из наиболее сильных очагов, вокруг которого концентрируется вся иноязычная лексика. Например, в период коллективизации и индустриализации страны, в период первых пятилеток в лексический фонд абхазского языка через газеты «Апсны капш» вышло множество русских и интернациональных слов (атрудодень, агроном, аколхоз, аиндустрия, аэлектрофикация) и кальк (асабша қаҗыш «красный субботник», ахәышқәса «пятилетка», ааҗсара аусмш «трудодень» и т.д.).

В 20-е годы на страницах газеты «Апсны капш» широкое распространение стали получать многочисленные новые слова и выражения, образованные морфологическим и синтаксическим способом. В печати из них встречались с русскими эквивалентами-переводами, взятые в скобки:

Акомәар рмазааы «секретарь комсомола», адҗыл хылапшы «наркомзем», ашьәҗыҗарта «библиотека», амашына аанкылага «тормоз», аилатәара «заседание», анапхара «руководство», аҗәым-заркыра «маяк» и т.д.

Пополнению лексики терминологического характера во многом способствовала созданная в 1925 году по инициативе Н. Я. Марра терминологическая комиссия, которая регулярно стала печатать на страницах «Апсны капш» материалы по различным терминам, начиная с 1927 года. Через газету в литературный язык начинают

вливаются такие слова и словосочетания как: ахазынхаы - единичник, ача җирта - булочная, абаҗәаза - бухта, абзазаша - быт, адура - величина, аеҗыҗра - виноградник, аиҗабыра - ведомство, еидгылоу зеҗы - всесоюзный, ашьапхыцкәа - скобка, икәҗыҗ меиҗа - гарантия, жәлар ируу - гражданин, ахцәажәә - докладчик, ачапшыаы - дежурный, аусзура - деятельность, аилатәара - заседание, ахылапшы - заведующий, ахаҗыпуаы - заместитель, ахантәаы - председатель, ахчааы - защитник, аҗкара - инструкция, атәылхы - истец, атәылхра - иск, ахәшәирта - аптека, ахатәбзазаша - автобиография, Аҗснейдыла - абсоюз, аҗәҗаҗара - баллотировать, ашьәҗарта - больница, алыхоаа, алоаа - выписка, ашьәҗарта - склад, аҗыҗ җаҗы - вакансия, адырга - знак, ахтыс нца - загс, иапу - мода, аус хеҗыга - мера пресечения, аҗара - образование, аҗаҗкыҗкәра - ответственность, аҗәҗара - постановление, амоаза - пассажир, абалгы, аиаша, аҗабырг - правда, ахейтаҗага апрокол - протокол заседания, ахатәкәҗара - самообложение, аҗсахра - ссуда, аҗыҗыҗы - справка, аҗәеинараала - стихотворение, амоақәца - транспорт, аҗәрага - удостоверение, амбар - штраф и т.д.

Пуристическая тенденция, которая имела место во всех младописьменных народах Советского Союза, оказала влияние и на абхазское терминотворчество. Такие термины, как аилахә-җәа (вм. «артель»), амоақәца (вм. «транспорт»), ахатә бзазара (вм. «автобиография»), аиҗәҗыҗ меиҗа (вм. «гарантия»), ахтыс нҗарта (вм. «загс»), ахәшәирта (вм. «аптека») и др., которые эпизодически появлялись на страницах газеты, долго не укрепились, их вытеснили заимствованные слова.

Ту же участь постигли использованные как термины такие слова, как амада «санкция», идәҗкәоу, ишьту «посол», амал «капитал», аҗаранц «батрак», ашьар «товар» и др. Эти и подобные слова, не имевшие под собой естественной почвы и не получившие опоры и поддержки в народной массе вскоре вышли из употребления. Позже были вытеснены более удобными абхазскими эквивалентами или же русско-интернациональными заимствованиями.

Значительная часть терминов, зарегистрированных в газете «Апсны капш» в 20-е годы позже также была более усовершенствована, например, такие термины, как: аҗә «доклад»; атәылдгыл «родина», ааҗсара аусмш «трудодень», аҗәеимада «договор», ашьәҗарта «больница», аидкыла «союз», ашьапхыцкәа «скобки», аҗхатәаы «председатель», амазааы «секретарь» и т.д. соответственно заменились более удачными, отшлифованными эквивалентами, как: аҗәаха, аҗсадгыл, аҗамыш, аилазара, ахәшәирта, аидгыла, ахыцкәа, ахантәаы, амазаныкәаы.

Любопытный интерес вызывают и в «Апсны капш» заголовки статей, концовки, обращения, а также подписи авторов, их псевдонимы: паҗакәа «Короткоусый», ашла «Седой», Ханашә-иҗа «Хана-

В уже в 70-е и 80-е годы, благодаря газете «Апсны капш», лексика абхазского языка пополнилась такими новыми словосочетаниями как аҗыҗаркәныҗра «разоружение», иҗыҗатәым ауалафахәкәа «нетрудовые доходы», а уже сегодня и такими терминами, как: арцәакра «обновление», аиҗакра «перестройка», аргамаҗәәжәра «гласность» и т.д.

Если в 20-е и 30-е годы на страницах газеты происходит взаимопроникновение разговорных и книжных элементов, то уже в 50-е годы (и даже раньше) она почти освобождается от этого явления. Язык газеты становится вычурнее, сложнее. Под влиянием переводной литературы появляются изменения в конструктивной системе предложения. Здесь сосуществуют два типа конструкции: наиболее сложные, развернутые (в передовицах, переводах, очерках, например) и простые, ориентированные на экспрессию (фельетоны, информационные статьи).

А в речевом использовании отдельных нелитературных слов, и особенно оборотов, наблюдается некоторая раскованность: Дырәеҗыҗ цәҗала игра дуны иҗамоуп аҗааа аюнаҗкы аҗхәыс лыказша (1933, 12 февраля) «Опять у нас большим недостатком является положение женщины в семье». Икәыҗа-кәыҗаза иаахәны иара иҗапуан ииуа аабит хәа (1935, №21) «Повернув свои головы, смотрели на него осовело, дабы узнать, куда он пойдет» и т.д.

«Апсны капш» как и ее предшественник «Апсны» сыграла определенную роль и в деле нормализации абхазской графики и орфографии. Начиная с первых номеров, наряду со статьями, посвященными литературе, искусству и просвещению, она стала публиковать интересные статьи по различным вопросам языка. Так, в 30-40-е годы на страницах все чаще и чаще начинают появляться серьезные научные статьи первых абхазских лингвистов А. Хашба и В. Кукба, писателей Д. И. Гулиа, С. Я. Чанба, М. И. Хашба, Б. В. Шинкуба, позже известных ученых и других деятелей абхазской науки и культуры К. С. Шакрыл, Х. С. Бгажба и др., в которых выдвигали интересные высказывания относительно чистоты родного языка; о его графике, орфографии, алфавите; о требованиях, которые они предъявляли заимствованным словам и т.п.

Такие и аналогичные статьи, вполне понятно, требовали создания, как соответствующей терминологии, так и соответствующего стиля. Большие изменения произошли и в последнем. В советское время газетный стиль получил большое развитие. Во-первых, он, идя в тесном переплетении от других стилей, отличается от них официальностью, оснащенностью особой лексикой, заимствованиями. В газетном стиле больше чем где-либо представлены кальки, причем калькируются не только отдельные слова и словосочетания, но и целые синтаксические конструкции, в особенности когда это касается переводов.

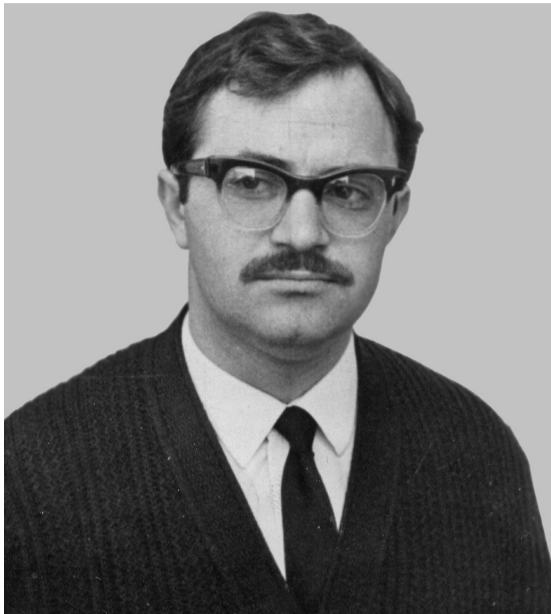
Следует отметить, что общественные деятели и ученые, тесно и безотказно сотрудничая в газете, помогли ей в ее становлении и развитии: шлифовали ее слог и стиль. А такие писатели, как И. Папаскир, Б. Шинкуба, И. Тарба, А. Гоуга и др. своей творческой практикой обогатили язык газеты.

Обобщая вышеизложенное, можно заключить, что в формировании и развитии абхазского литературного языка, в укреплении его норм в становлении его стилей (общественно-политического, научно-технического, официально-делового, газетно-журнального) и его многоступенчатой лексики большую роль играет газета «Апсны-капш».

(Печатается в сокращении).

(«Адыррақәа-Известия» Абхазского института языка, литературы и истории им. Д.И. Гулиа. Выпуск ХУІ (Тб., 1988).

ВЛАДИМИР ДАРСАЛИА ДИИЖЪТЕИ 85 Ш. АЦРА ИАЗКНЫ

АТЦААРАДЫРРАҒЫ
ЗЛАГАЛА ЕИЦАКРА АҚӘЫМ

Владимир Дарсалиа занаат иазықаз, зыхшыу царыз, акультура злаз алитературатә дцаарей акритикие рғы апышәеи ақәығарей змаз, хара инацшуаз царауауын.

Убри иерудия хараки ицсабаратәны иацын абас иказ ахашыатә казшыа бзиақәа, игы разын, ацстазаарағы зегы ирыцку аиаша нбан дула акәын ишибоз. Бзанцы данышәомызт ииашамыз, иуаорамыз, ауаора иапырхагаз, аламыс лазыркәуаз иарбанзаалакгы. Владимир Дарсалиа, ацсуа патриотк иахасабала иҳараку аозарағы дгылан, ицсадгылы ижелари рғагхыа иарбан тагылазаашыазаалак инуан итақхыкәра, насгы дшәо, дырхауа, дхәауа дыкамызт. Ус шакеу хнарбит Ацсны Ацзынцәтәйләтә еибашыраан Владимир Дарсалиа ихы хацацас ишымәацгаз амацарагы. Уи итацағагы иаргы ашәартара иштагылазгы, изакаразаалак хьатрак каимцеит, шәыргәындарак аимыртшит. Хацацаа гыгшәыгцас аинститут ахыбра рблызартгы, моралла еикәырханы иман. Ари афактгы акырза ақәоит хцарауау иғәғәз ихацаразы, уи аилкааразы.

Хәарас иацхузеи, уи ус изиказшыарбагаз зынзагы ицшашыатәзам, избанзар, даеакала қалашыагы имамызт ацсуа желар рышәкәыюы бзиахә Заз Дарсалиа ица. Уи аханатә даазан ицсадгылы ижелари рыбзиабара илацаны, агаадура иманы.

Владимир Дарсалиа сара дызбейт 1957 шықәсазы Акәатәи аобатәи аурыс школ ибзиазаны далганы, А.М.Горки ихз хызы Акәатәи ахәынцқарратә арцафратә институт атоурых-филологиятә факультет дантала. Аиуара хабжылаанзагы, сара

оызак иахасабала, уи чыдала сизааи-гәахейт хастудент шықәсқәа раан. Икалап уи хыцхыртас иамазтгы Гәыц ақыта иалиааз, схәыцаахыс зымтақәа гәахәара дула сзыгхыоз, бзиа избоз хашәкәыюы ицкәын ахыакәын. Уигы акыр ақәон хәиоызарағы.

Ускантәи аамтазы, Акәа ақалақ ағы ахыц-оыц инхоз ацсуа интеллигенция рыхшара рхатәи бызшәа дара ишыртахыз иртартә еиц алшара рымамызт,

рышкол зацәи акәзаргы Берия иматцаркәа иадыркхан. Абри абас шакәызгы, Владимир Дарсалиа Акәа ииз, иаазаз, дзыхшаз иан дшаурысызгы, ацсуа бызшәа ибзианы иахыдыруаз акнытә, ныррак ицхаза схы-сгәағы иннажыуан хәиоызара иацхрауа акынза. Иахыагы, иацы акәушәа, сыла ихымцуа ихылоуп дыцшаз, ахаарей агәыкреи ицаны, илақтәкәа акәығара рыцубауа истудент шықәсқәа раан иоызцәа афар дрылубауа данрылагылаз. Нас рацәак мцыкәа Хәыхейт Бгажәба иабхәында Борис Чочуа ицха Жанней иарей рынасыц еиларцеит. Уи ашьтахы иаргы саргы еиҳагы лассы-лассы хәикәшәо халагеит Андреи Мақсим-ипа Чочуа ионата ду ағы. Уака акәын ицшәмагхәыс, иоыза гәакыа Жанна дахыаазаз, лаб усгы 30-тәи ашықәсқәа дрыладырзхан...

Игәцарактәу, ицхацгылатәу, имыртәу ауаы дыцсаанза ижелар рдоухатә мазаразы икаицаз, итынхаз ауп. Ари аганахы, иаххәар ами аиаша, Владимир Дарсалиа ацсуатцараағы, чыдала хлитературағы ихз злархәаша хәартара злоу аусумтақәа итынхейт.

Владимир Дарсалиа итцаарадырратә усумтақәа: астатикақәа, аочеркқәа, амонографияқәа ирымәу чыда казшыа, уи атәи азгәамтақәа цашыа, высшыа ыказам, насгы акы, урт рхыкәи рцаки инаганзы иуеилкаазом: обагы, даеа цсыуа критикк, литературацарааоык иғы иуцылазом, ихцхаз: ус икоу ацарауау хмилатә сахьаркыратә литература дацахын (иахыагы икалап еиҳагы дацахызар). Владимир Дарсалиа критикк, литературацарааоык иахасабала объект хадас, мамзаргы мағарс имаз ацсуа сахьаркыратә литература нау-

кала аццара акәын. Арака уи, ицабыргыцкәкыны, илиршаз рацәоуп, амала иахыа уажәраанза ишахәтоу итцаам, ахәшыара атам умхәозар.

Владимир Дарсалиа итцааратә усумтақәа, ацсуа литература иазкы, иоуан урысшәала хмилатә литература азыргаразы, ахәаакәа рыртбааразы. Аха еицтоу ацтамтақәа ракәмызт уи дзыхцәажәооз, итцаауаз (ацшәа зымдыруа ацсуаа шыоуы-шыоуы ишыкарцәо еицш акәымкәа). Уи итцаауан урт злаццоу аоригинал ағәахәа дацхыаны. Ус шакеу шахатра руеит ари ацарауау инапы ицыцыз, акыпхы збахәоу иоытқәа зегы. Ари акыр ацанакуеит, иахыагы еиҳа иактуалтәуп хсахьаркыратә литературазы.

Ғырцшыс иагаз ахшыоццарақәа хәағы иааганы хәхәацшуазартгы, имәашыо иаабоит Владимир Дарсалиа икамзаара хмилатә литература, цсышәала иацхыаны урысшәала итццәауа аоытқәа рыла амацхара ишағу. Уи акыр ихысханы ианыцшит азыргара, егырт амилацкәа рызнагара аус ағы.

Сызааиуа, абри еицш аус бзиа акәын Владимир Дарсалиа итцаарадыррағы инапы злакы. Ииашоуп, ихыаауартә икоуп иғәғәамта дыштәгылаз, илиршаз, хлитература ицегь дызлацхраашаз, излазыригашаз кыр хәатәи, өтәи шимаз ицстазаара ахыкәашыдахаз. Иахцари, хазшаз, ицхәкәит ус лахынцас иитазар акәхап! Аха, насыңды, икоуп ацсра иазымго даеакгы – уи хцсуа литературацарааеи хритикие рғы итынхаз хәартара рыланы иахыкоу.

Владимир Дарсалиа ихашыатә казшыагы ажәақәк. Уи иман ауаы еснагь дзырцшауа, даамысташәазтәуа, ицсы разы, ихы разы дказцо ахырымгара, хәтырла ахныкәгара, ацстазаарағы патула аказаара ухәа убас ицегь аказшыақәа. Арт аказшыа бзиақәа уи цсабарала илаазаны дыкан. Имаз ахырымгара арцабыргуеит абрака иаазго афактгы. Абар, уи инапала иоыцз иавтобиография зака еилацаланы, «уаодурак» амыхәғәазо икацоу: «Сара, Дарсалиа Владимир Владимир-ица сиит Акәа 1936 шықәсазы. Салгеит Акәатәи абжыратәи аурыс школ 1957 шықәсазы. Стәлеит Акәатәи арцафратә институт атоурыхтә-филологиятә факультет, сагәлгеит 1962 шықәсазы. 1962 шықәса раахыс аус зуеит Ацсуа институт ағы. 1975 шықәсазы исыхчәит акандидаттә диссертация. 1989 шықәса раахыс Ацсуа институт адиректор ихәтыпуаоыс сыкоуп».



Уи зынзагы игәалаимыршәеит абжыратә школгы аинститутгы ибзиазаны дышрылгыз, ацсуа шәкәыюы ионацәағы дышиз, ухәа ибиография зырцшо афактқәа.

Владимир Дарсалиа инапы ицыцыз итцааратә усумта хадәкәеи истатикақәаки иаадырцшуеит уи зака далацшыны идыруаз, итцаауаз хмилатә сахьаркыратә литература, насгы урт рғы имәашыо иубон дцааратә абиектны, теманы ишьтихуаз зака атуалра рылаз, зака алитература иацахыз. Ус шакеу ханахәоит, зегы харкәацыргы, «Ацсуа советтә драматургия» хәа хызыс изманы 1968 шықәсазы Қарт ашәкәтыжыртә «Мецниереба» урысшәала итнажыс амонография амацарагы. Абри ашәкәағы хлитературацараағы зегы рацхыаза акәны монографиятә казшыала итырццаны итцаауп асовет аамтазы (1919-1959) шықәсқәа раан, адунеи збаз, даеакала иухәозар, акыпхы заахаз, асценатә цстазаара зауз ацсуа драматургиятә оымтақәа. Акыр шықәса зымехазкуаз ари аицш атема тбаа хлитературацараағы азәгы иара икынза нацәақәкыла инапы алаимкыцызт, ус иалкаау оымтақәк хазы иганы ирыцәажәон акәымзар. Ус анакәха, Владимир Дарсалиа итцааратә усур хациррит, исахьаркшәа иухәозар, хлитература ағиара апроцесс ағы «ишьтихым адәаза» ала. Ашәкәы «Ацсуа советтә драматургия» акны инарцауаны ирыцәажәоуп хамтазтәи аццарадырра аозараакны иоаган ацсуа сахьаркыратә литература оынәажәа (1919-1959) шықәса рыюныцқа иаланагалаз адраматә оымтақәа.

Ицабыргыцкәкыны, иацанакуа аамтала уахәацшуазар, ацарауау иаццыз имонография «Ацсуа советтә драматургия», ари хмилатә драматургия атоурых хәааз рацхыатәиуп. Уи хәпхәака хдраматургия атоурых тызцауа изгы акыр ишьацаны изыкалоит дхәақәнацартә еицш. Абри аусумта антыцызгы акритикағы ахәшыара бзиа ацаны иахцәажәеит ацарауаа азәымкәа-оыцымкәа.

Ацсуа сахьаркыратә литература ағиара атоурых ағы илагала бзианы икалеит Владимир Дарсалиа аобатәи имонография ду «Ацсуа проза 20-60-тәи ашықәсқәа». Уи тыцит 1980 шықәсазы. Ари ашәкәағы тема хаданы автор иқәйргылоит 20-тәи 60-тәи ашықәсқәа иртәгоу аамтазы ацсуа литература иаланагалаз апрозатә оымтақәа сахьаркыратә критикала рытцаара.

Ацарауау Артур Аншбеи Владимир Дарсалиеи хәталагы еиоыццәа бзиақәан, ус шакеу арцабыргуеит урт еицырыоз, урысшәала итыцыз рмонографияқәа: «Самсон Чанба» (1985), «Миха Лакрба» (1979). Арака авторцәа

ацхәаоцәа еилыхха икоу бызшәала иреилдыркаауеит ацсуа литература аклассикцәа досу изнысыз рыцстазааратә моа, рлахынцәа, иаццхәаны, насгы иласу стильла анализ рзыкацаны итырцаауеит ашәкәыюоцәа рзы зегы рейха ихадароу рырфеимтақәа, нас урт иааныркыло атыц ацсуа литературағы.

Амонографияқәа ханырзаатгыла, рызбахә мхәакәа узавсуам Владимир Дарсалиа иаб Заз Дарсалиа изы иоыс амонографияғы. Уи тыцит урысшәала Акәа, ашәкәтыжыртә «Алашара» акны 1988 шықәсазы, иахызуп «Заз Дарсалиа», акритикатә биографиятә очерк асерия иатәуп.

Владимир Дарсалиа инапы итыцит абаохатәра змаз ашәкәыюы Владимир Агрба ицстазаарей иреамтәи ирызку амонография. «Владимир Агрба», итыцит урысшәала, Акәа 1974 шықәсазы. Арака рацхыаза акәны инагәылаланы итцаауп афактқәа, архивтә документ ғыцқәеи, асыратә хыцхыртәкәеи рхархәарала Владимир Агрба ицстазаарей иреамтәи.

Владимир Дарсалиа ишәкәы «Ауаоы дуаоызарц» (Акәа, урысшәала 1982 ш.) акәзар, еиднакылоит зоазара хараку астиль ағамала иоу алитературатә-критикатә статикақәа мацымкәа.

Иахысыз ашәышықәса 80-тәи ашықәсқәа раан еиҳагы тематикала амәха артбааит, идеитә-сахьаркыралакы аерцаулеит Владимир Дарсалиа илитературацараатә усур, икритикатә лаццхәаа. Ус шакеу лабәба иахәоит 1986 шықәсазы ашәкәтыжыртә «Алашара» акны итыцыз алитературатә-критикатә статикақәеи аочеркқәеи реизга «Аамта ағәахыа ацкхыкәра».

Владимир Дарсалиа арака икаицыз алкаақәа, ахәшыарақәа (Ацсны иахнагаз атоурыхтә хтысқәагы убрахы иналацаны), иахыагы еицакра рымамкәа, рцакы хада мызуа ацсуа литературацарааеи акритикие рғы амч рыманы иаанхоит. Аоада зызбахә схәаз, насгы хыхы-хыхыала сзыхцәажәаз ашәкәкәа рыдагы Владимир Дарсалиа аперидикағы имацымкәа икыпхыхыан еиуеицшым алитературатә-критикатә статикақәа. Урт зегы ацсуа сахьаркыратә литература цсыкы иамоу ацсуа шәкәкәа ирызкуп, ажәакала, хдоухатә культура ағиараағы ихымпадатәны ишьтнахуа азцаарақәеи апроблемәкәеи ирызкуп, хашәкәыюоцәеи урт рацтамтақәеи уасхырс иазышьтацаны. Ацсуа ццарадыррағы, инеизакны ацсуа культура ағиара акны злагала рацәоу ацарауау Владимир Дарсалиа ихз еицакра ақәымкәа иаанхоит.

Руслан ҚАПБА



ЗХАТЭ ДУНЕИ ИАПШЭЫМОУ

Нонна Цыиңьал 50 ш. лхыит



АПСНЫ АШӘКӘЙӘЦӘА РЕИДГЫЛЕИ АГАЗЕТ «ААМТА» АРЕДАКЦИЯ АУСЗУӘЦӘИ ГӘЙК-ЦЫКАЛА ЛИУБИЛЕИ ЛЫДНЫХАЛАУА ЕИХАУ АИХЪЗАРАКӘА ЛЗЕИГЪАРШӨИТ АПСУА ПРОЗАИКЦӘА ИЦБЫРАТӘИ РАБИЦАРА ИАЦАНАКУА НОННА ЦЫИҢЬАЛ.

Ашәкәйәы, апублицист Нонна Цыиңьал 50 ш. лхыит. Нонна Иури-игъа Цыиңьал диит 1971 ш. август 21 рзы Очамчыра араион Гәйп ақтан. Ағсны ашәкәйәцәа Реидгыла далоуп 2018 ш. раахыс.

1988 ш. далгеит Гәйпәтәи абжыратәи ашкол. 1989-1995 шықсқәа раан атара лҕон Ағснытәи ахәынґқарратә университет афилологатә факультет акны.

2000 ш. раахыс аус лүеит Гәйлрыгъшәтәи абжыратәи ашкол акны ағсуа бызшәеи алитературеи рырґадыс.

Лпрозатә шымґақәа рнылахәеит ажурнал «Алашара», агазет «Аамта», Ағсны ашәкәйәцәа Реидгыла иґнажыуа афар рырғиамґақәа еидызкыло аизга «Ашацқыра» (2009; 2011).

Хазы шәкәқәаны иґлыжыхәеит: «Абзиабара ашәа». Аповести ажәабжыкәеи. Акәа, 2016; «Ашьаурдын ахыпша». Ажәабжыкәа. Акәа, 2019.

Хґазет ағһаәцәа ишәыдаағалоит Н. Цыиңьал лажәабжыкәа.

Нонна Цыиңьал

АХӘЫРМАРҶА

Ибла ґраа ахәырмарҶа дахә-ацшуа инапәы инаирхәы-ааирхәуан Шыалуа. Иара еиқәатәаза, асақә шәкәкәә ақәыпсасшәа икан. Аамґа наскәацыпһаза асақә еи-хәхон ахәта еиґалон, икыкәахон. Азыршы инаґакны иааизәеит. Ахаара зегь цазар акәхап, асақә шыақархан иалґыз акәын, солфәґкала ирбаны хәызбала аган аавирффан ихаґың нақәиргылеит. Алюақ афәы ааиґасит, ас ахаан ицәымґымхаґызт.

Амәымца иахылцуа алюаф ироуо зегьы рґама шыбизызгьы ахәырма уи анымаалозаарын. Аиҳара афымца печкала ироан. Ақыґаф пшағәғәк насыр, ижәдыруа ауп, алашара аацәоит. Уи алашара калаанза хәа инужыр ибжысуан акынәтә амәтәы пчка амца ґаґаны ихәырмарҶарґаф иргылар акәхеит. Ахәырма ахкнахәз даара ашоура оһан, умч кәадазар унхышәтны ухақаратәы.

Ацәбаа хәа иадиблазәи Шыалуа иара ахәырмагъ. Афыхра, аагара, ацәахыра, ашахаф ирыґхны акнахара аамышәґахь амца зґоу аґечка ахылапшра... Уи акны днәиананза аиґахәтә аахәаны аґыґ чыда азырмазеини иакәшәоз, иахәанаалоз адгьыл афәы аиґахара. Ацлашьапкәа рба-хара анаоус араґқәа рыбжыара игылаз абаґыр, ами рхтәын – ус акыр шықәса, аәаора аанашәґаанза. Раґһватәи ашәыр аңғала иа-цыз агәырґґара иґабаа иханаршәит. Игәы ацыґағәны ақыґан-хамәатә усурәкәа напы диркит. Шышәшьапы аус рыдулар ма-риаам, шықсқәк рышьґахь ифәссы ианғала уафы иааимхәо, капеиқәк рыда иаґсамкәа иа-акәлеит. Әааны ишәиґыґмхари хәа дышгәыґуаз ршьапкәа еиґа-баханы арцәыга наиґеит. Ашықәс еилнахит, аәаоруамоу уаф иифа-шазгьы фамлазәеит. Ацлақәа ро-ура рышьґит, ихазынахеит ашә-ырґы рәлеит анаоустәи ашықәс азы, аха ауаа аахәара иакәыґит.

Аәаора аныкәмыз ицааґшаауа агәарабжыара ибжыаз, ашәыр аңғала инеиґхәеит. Убриазы ма ироаны истип игәахәын игәы ақә-ґымґәкәә напы аиркит... Егьы – ижәдыруоуп, баша аґабаа еиґе-ибейт, алюа агьама амамзргьы уафы игомызт.

Араса баауам, иґсуам хәа ихәырмаґрақәа рзааигәара еиґе-ихахәызгьы дақәгәыґа изыкам-леит. Раґһыа кәрышықәк аирка-цазарґ нас ахәаґа-афыоғара ир-кын қәхышыақ амоуа иара аґһа икалоз зегь ашґам нарықәтәо иаабжынахит. Анхао рыґґа ґынч

дымґәа-дмыцәа дыздынґәа-лахыаз иаарыхра зегь аабжысит.

Шыалуа иґсахы ааибакын иикыз ахәырмарҶа ырббаза ақә-аґарахь иршәеит. Уи гәазґаз акә-ыґкәа цәыґарас икоу зегьы ирцә-ыґейбахәаны иназыоит. «Анха-оы изы акгы ыкам, башоуп...», сынтәагьы ґыла-ґғала изымґаз ибахча ду илаґш нахижыит. «Шәарґы баша шәнамґкласуе-ит, акәымзар иалышәфауа хәа акгы ыкам», ихәан даакәынґкә-ынґит, ииґәаз акәыґкәа ирзеил-каауазшәа.

Игәағны изыґкомызт икапан ааста иґхзаша здиґахыаз абах-ча. «Имгәыґкәа иґсхәада?» – хәа игәы дґахәыцуа илахь ианыз акыґырақәа иґегь инаґцан, иба-хча дґаґшуа, икаиґара изымды-руа дгылан цыарак атәара иашы-цыламыз анхаоы.

Ажәоан афәы ґґґәаґкгы умґыхәамшәо излашәыз ашәы-га иаґәкаараза адгьыл аәакә-ыршан еиґақәкәкә калозар хәа ипшыи.

АЦЫБАґАЛАО

Автобус әеиґь ду ақалақ иа-лыхәхәа иґон. Ағсны аибашыра калаанза а студентцәа хлек-циакәа еихшаны имоаґаагон. Уи аәнгы амеґицина амаґә-ар аґһарахь хаґцакуан. Зегь хащыґыбжы цәыґан. Еснағ еиґш ускантәи аамґазгьы аґыбаґа-лаоцәа рацәаоын. Иангәахґалак еиуеиґшым адырґақәа рыла еи-баххәон.

Аангыларґақәа рфәы шыоук ґалон, цыоук ґыґуан. Зегь цца-куан, хыма-ґсыма аангыларґа ианазәаигәахалак ґыґоык еиґә-ылан аґыґырґахь еихон. Урґ реилао-еиласра рхы иархәаны аґыбаґалаоцәа рнапыласқәа аус ддыруан.

Оажәиґәбака шықәса ркы-нзәцәкәа имназацыз арґыск саа-игәа дааскәаны данаагыла, ооыз-цәа адырра сырґеит инапхы әеим хәа. Уахынаихәапшуаз уи аоыза агәаанагара узәыригомызт, игәы иґоу иудыруеи! Уи хәаас дымкы-кәа ґыґґаки сарәи хаиґәәжәон. Настхашәа хәызцәа гәыґ-гәыґла игылан, хара албаарґа амардуан ахафәы хәхыгылаз, зызбахә сымоу арґыс днахыкәшан цәказатәи амардуан днафәыґлан, ашә днади-ааланы ихы нахәқәкшәа ажәак ихә-еит. Хыроа шиахамґаз ангәеиґа, 25 маат зґахыда хәа дцааит. Хаши-ламцәәжәоз аниба, ихы насықәкны оажәи хәба маат иґоз ақәад ґара аацәыґран сара сахь ирххеит.

Деиқәшәамзар калап хәа сгәы сынтәахәыґын, илацәәжәара сґахымкәа сыблақәа ырґәыґан снаихәаґшит, аха иара аґара си-ґарґ иеыназикит.

– Истәхым, истәхым уґара. Изґаху даәазә дыґшаа...

– Сара бара ибгар сґахуп...

– Уаґа ус умазами, сара исы-моуп, измам ирыґа...

– Ишбымоу агәра бґома, цыбыба иґроума 25 маат? – да-аґышәарґчеит.

– Ааи, сґыбыба иґоуп, – ии-хәаз гәыобарак сызцәырнагеит, спалта аґыбыба снапы нґысшәзар уаґыи иуаба. Исхәара сәамшәо санихәаґш дыччо аґара насыр-кны фәааиґит:

– Даара бхы бақәгәыґуазар-ґы, аґара ус акәым ишыґәәхәтәу, цыбыба аґара зынза имариоуп...

Ажәакгы иамхәкәә иааи-мысхит, иагьцәасшәон, сгәысе-анны сшыказ исымбақәа сґыбыба дызлаґалаз.

Хәангыларґаф хәаннеи еиґыз ххурс хаиґылбааит. Уиижхәтәи даара акыр шықәса цәхәеит, ис-хашхәеит сґара ганы исыззы-рхынхәыз дахыґыґыз, данґыґыз, ихафсахыа, аха сәызцәа ражә-акәа кырынтә исгәалашәахәе-ит: «Бшыстудентыз аниба бры-цәаишьеит... бигәаґхазар...?»

Сара сыдағ а студентцәа рацәа-оын, уи арґыс ихала дыкәмызт, ацәызқәа заузгьы ыкан... Убаск-ангы, иахыагы сгәы иаанагәит иламыс инамырґаґеит хәа. Дае-азназгьы, зегьы рыґәрагара шык-амло сеилрґкаарґ иґахызшәа ауп ихымәаґґашыа иаанагәоз.

Аґыбаґалаоцәағь рхәтә ґґәзаара инагәылаланы инґыр-хәыґаны иґызцаахыада, хәаас измада? Амәеи дышәеим диа-сроуп, аґсы дзыриашо адамроуп хәа ишьаны, иагараан ацыра-ара зґаху деилымкаазакәа хигә-ґасхәеит. Дарбанзаалак даниуа ицизом амәеира. Бжеиҳан рґа-ацәаратә еиқәымшәара иахкәо-зар рымоахкәара? Гәыла-ґыла ицґоу, аха даәакала хныкәгәшәа зымґшааз даәа ґґәзаарак алы-рхәеит, изнымлашаз амәа ианы-лоит.

Ауафы дуаоуп, ионыґґа иґә-аху иґалалреи иразреи цыара имаапшыр аузом, иара изгәамґа-заргы ишьа-ида, ицәеиґь иалоу ахала аәцәырнагоит.

ИЗЛАУГО ААГАЛА

– Аа, исгәаґхом уаы, ихаа-цәоуп. Аоы бзианы икауґдалон сынтәа изыцәбарам сзеилым-кааит, – иґаґа ибысґа фәхра ду иаваркәымпылуа ифәы инґаґаны дцәәжәон агәыла Кыґын.

«Ианаґьалбейт, иґаґа лбаа-идар дымцәәжәари, игәгы икы-лахоитеи, икырк чыда инґашәар рххатәыс дхәуеит», игәы инґи-хәааит аґшәма, нас ибла ґраа исас днәеиґаґшит. Асас иґси-иґси еихымызо дызфыз акрыфара да-акәыґшәа ныхәәфәкәк ныб-жәаиршәлон. Игәаламшәодал ґґәеи-бзаәеи урґ рышьґреи рабшьґреи!? Аныхәәфәкәа нцәар хәа дшәаны акрифонаґы ихәыцу-ан анаоус ииґәашаз.

Обака саат рышьґахь, икыраф аґала, ауаа иґарґәо аоқәа еи-ґу-еицәоу, изцааиуа ухәа зынза иеагәылаихалазәеит.

Аамґа акыр инаскәахәан. Зу-сқәа ааныжыны идтәалаз аґшә-ма Шыкәыр дзыдтәалаз ииґәоз шыґа илыжоуан, аха аґхашыра-кынәтә дшичхәуаз даарыхыґәлеит иашыа иґа.

– «Ахґыгәлао дымшуп», – рхәан аишәахь днарыґхәеит.

– Ахра, шәоы хәаауғарауеи, – ихәеит Кыґын аґыш-ґыш дыч-чо, ифәы инапи реилахара дамыхә-аґшкәа.

– Кыґын, ари иужәуа иахыи!? – иаармчшәа дцааит Ахра.

– Ихаауп. Абзиатәкәа змоу уаб иоуп, Шыкәыр уиакара иеи-ины изыґаґом.

– Ауафы ичеиґыкәа уахәтә-ны иурґоит. Уафы аамышәшәк дудтәалоуп, мчыла иеышыақә-кны. Аиаша хәа, зегь иреицәоу акәзарґы, уоны литрак аоы ка-ґаны иужәхәоу? – инаиаеґниҳәан дгыланы дцеит Ахра.

Азныкәзы Кыґын иеиргә-арґ далагеит. Дкапшьеит, нас деиқәәцәхеит. Ихәласыз аоы изхара данареимхәа, игәаара акгы шизалымґоз аниба, иахәз иәанираалеит. Рыхґыгәла дан-цәағышыа цәыґак еиґанкыланы, дхырбза-кәырбзо Шыкәыр ихы наикәиґит.

– Шыкәыр, ухаґкы, амцхә сахәазом, хәбака литра аоы сүґо-нәдаз! Уаґфәы, мшааґа азә дысза-аир изцәырызго сымазам.

Шыкәыр дынцәыґаґаччо ао-царакынтәи аоы ыршакь-шакьо иманы даакылсит. Убри аамґаз ахала ажәра иафәы Кыґын доагы-леит.

– Аюгы усґоит, изтарґәоғь ақәсырзуеит, шакантә иуасхә-ахәоузеи излауго аағала хәа.

АМЦ ЗХӘОЗ

Ацх агәы әеиошамґаз ақалақ аґынчра иамеханакхәан март 24 ауха. Зґаґа лымширак-

ынәтә ишьґхысаа иаауаз амашы-на лас ахала амәа ианын. Ақалақ агәеисыґра амәа хада ґаґәын. Асветофор акапшь шакыз днәи-кәеит аґскы зкыз Ада. Лахәшьеи лани даангыларґ шыґґахызгьы, цыбыжыон хәзбода хәа днәакәо-ны архәара ицәыґаґылаз амили-циа аусзуоцәа рылашарақәа лацәкәысуа илышьґалан дааны-ркылеит. Ада амашына дґыґын, «сан цәыґала дыкоуп асветофор збо ськоума, ахәышәтәырґахь сьцәакуеит», лхәеит уи ала илґырылґоз цышьаны.

Лан Мзия лыґґа илхәаз ан-лаха еырґсы калґан лхы еимла-гәа икны аґызра даналага амили-циа аусзуоцәа наскәеит. Аха рмашына инашьґагылан идә-ықәлеит. Ари гәазґаз Ада дыши-ашаз ахәышәтәырґахь дцар акә-хеит. Адкыларґа акәшахы иан-неи ацыраара ласы аусзуоцәа дрывдыркылеит. Мзия дышґызыґ дґызуеит, лыччара анлызнымкы-лалак ибґаауа лхы иакәдыршаз, амашынаф ирымґыхышәәз, акасы алымхәцәкәа еидгәала лкышә инаґыралкуеит. Ада ла-хәшьеи ларәи нақ-аақ иахылыґа-гылоу рыччабжы цәыґала ирхәә-еуеит.

Ахақрым «ачымазао» лшьақәыґәғәара гәәґаны лнор-ма зака ыкоу дазцааит. Мзия илымзеит 100-130 ишеиҳамхо. Ахақрым ләаґшыларә аәапсахит. Ахәшә лыбз иаґалґарґ иналыґа-ны алифт ала хыхәтәи аиҳагы-лахь илышьґит лгәы акардио-грамма акаґаразы.

Алифт ианеиґґала еиґыз ркәтеиах ґәәон. Зуафыбжарәф инеиҳыз азґацәа ран лґеиґшз бизан, аха лхы иакәыршәзи илсахыази дазхәыґцыґһаза ччараха ишлысуазгьы, иаары-кәыршәны иқәгылаз аґыґа ка-мерәкәа рыла ирбар хәа дшәон. Лгәы адыґ-дыґқәа еисуан. Лшьақәыґәғәара харазкыз лзе-илкаауамызт.

Дангәарґа ахәышәтәырґаф дааныркаларґ иналага илzym-батәбарахеит. 180 быман, уажәы илахаркәит 150 ркынза. Бґагы-лазаашыа зәиґшроу ала бысза-ушьґуам анылхәа, шықәсқәк раґһа абри ахәышәтәырґа аха-дас иамаз иґаґа соуп лхәан, ре-иуарақәа цәырғаны, илулак лхы рцәылгеит. Амәа аґкара еилар-газ азы ахәґса рымшәеит, аха аухантәарак ирыґыз амилициа аусзуоцәа рбылтәы ахәґсак ры-рґеит. Дарґы амц хлымжәеит, лан дылшызма ргәахәын, лара лґыґан дара ыказґгы икарґа-шаз иазхәыґзар акәхап.

Ахараґса хшәазґгы, уахантә-арак ахәышәтәырґа хґанымцәеи, ариакәра уччар ушьақәыґәғәара ахалара акәым ушьеи ухшыбаои еилаґәап хәа Мзия дыччон. Аоны ианнеи, изыниақәаз лыпшәма иан-ниеиґархәа, «зегь хышәла шәе-иґароуп» хәа аґак нариґеит. Лара амц схәоит хәа данафыз лхәґа лхы ахылыжыоз акәын илzym-батәбараз.





Редакция газеты «Аамта» («Время») предлагает читателям отрывок первой части романа абхазского писателя В. Басариа в переводе С. Лада-рия.

Посвящаю тем, кто с оружием в руках встал на защиту Родины.

Сасрыкуа, лег спать, но думы его не покидали. Вспоминал все то, чему он был свидетелем в последние годы, вспоминал, как абхазов называли пришельцами.

— Спишь что ли? — обратился он к жене, когда сон совсем покинул его.

— Как могу я спать, когда не знаю что ждет нашего сына завтра в Сухуме, — сказала она голосом, по которому можно было понять, что сон и ее обошел.

— Помнишь, что делали студенты грузины у театра, требуя открытия филиала ТГУ?

— Кричали, требовали, голодовку устроили, но сказывали что им хачапури и жареных поросят туда носили.

— Хы-хы-хы, — засмеялся Сасрыкуа.

— С чего ты так смеешься, к чему тебе веселье? — упрекнула Машкуала мужа.

— Как же не смеяться! Я тоже хорошо помню, что про них рассказывали. Им не только еду, им еще и вино, и водку носили.

— Помимо этого много чего не лестного рассказывали про их ночлежку, — покачала головой Машкуала.

— Дыма без огня не бывает. Ты прав. Все к этому и шло. Первые столкновения. Дальше, что будет одному богу ведомо.

Супруги лежали молча, прислушиваясь к любому шороху. Мало-помалу и их сон сумел одолеть. Под утро Машкуала, проснувшись, сразу же устремилась в комнату сына. Шабата уже не было. Кровать была аккуратно заправлена.

— Чтоб смерть настгла меня. Ушел, не разбудив нас, — выдохнула Машкуала.

— Он причем, если мы проспали, — сказал Сасрыкуа.

Ахра Махушба в школе был танцором и певцом. Руководил в ней хором. И после школы в селе руководил хором, который сам организовал. Они с Шабатом не учились в одном классе, но дружили. Шабат, хоть и был далек от певческого искусства, но приходил на все репетиции. В организационных вопросах всегда помогал Ахре.

И теперь, когда грянула беда, они также встали рядом. Машина Ахры ехала по безлюдной центральной трассе. Ни Ахре, ни Шабату не хотелось говорить. Ехали молча. Спустя некоторое время Ахра нарушил тишину:

— Шабат, все же, что ты думаешь по поводу того, что мы вчера видели?

Не знаю, Ахра. Но что-то подсказывает мне — все будет иначе, ни так, как раньше.

Ахра молча нажал на газ. Дорога была пуста.

Вскоре вдаль показались мерцающие огни.

— Это Баглан. Там живут одни мегрелы. Вчера, когда ехали из Сухума, проезжая здесь боялся, что могут остановить, — сказал Шабат.

— Там много мегрелов, у которых жены абхазки. Если даже остановят, думаю, проблем не будет, — с надеждой молвил Ахра. Когда они доехали до огней что виднелись впереди, у дороги увидели силуэты вооруженных людей. Ахра сбавил скорость.

— Стойте! Стойте! — кинулись к машине двое.

Машина остановилась. Ее окружили несколько мужчин.

Шабат с Ахрой вышли из машины.

— Я их знаю. Меня не вмешивайте поступайте с ними, как хотите, — понизив голос сказал своим один из тех кто первым кинулся к машине.

Шабат и Ахра тоже его узнали. Демона Джачвилава был мужем абхазки из их села. Но надежды, что он им поможет рассеялись, когда он сделал вид, что не признал их, и, не говоря больше ни

традициям и обычаям, братьями считаем... — еле сдерживал себя Шабат.

— Ну, ну... А не скажешь ты чья это земля? Ведь грузинская, только вы спустились с гор и оккупировали ее, — продолжал националист, изредка бросая взгляд на своих товарищей.

— Эта земля со дня творения мира была землей абхазов. И населяли ее только абхазы и никто другой. А те грузины, сваны и мегрелы, кто сейчас здесь живет были переселены с десятков лет тому назад.

Не успел договорить Шабат, как «абхазский зять» так дал автоматом ему по зубам, что он, отлетев на несколько метров, повалился на цементный пол.

Ахра ринулся к другу, но его крепко держали за руки несколько человек. Двое подошли к Шабату и, взяв за ноги, поволокли обратно в подвал. Ахру тоже туда бросили. Перед тем, как закрыли на замок дверь, голову в нее просунул «абхазский зять»:

— Подумайте, родичи, — сказал он, — скажете что вы не абхазы, а грузины — останетесь живы, нет — так дела ваши могут быть плохими.

финский нож. Больше никакого оружия в доме нет, — Шардын вытащил с ножен большой нож.

Сасрыкуа поднялся на второй этаж, зашел в комнату и взял со шкафа ружье 28-го калибра.

Все это время Машкуала стояла, как вкопанная, не способная вымолвить слово.

— Разве это ружье? Только по дроздам стрелять, но... — сказал Сасрыкуа разглядывая ружье.

— Оружие должно быть в Народном форуме «Айдгылара», но где Сухум, где мы, — выразил надежду Шардын.

— И я об этом слышал. Наверняка Ахре и Шабату там выдали оружие. Лишь бы всем досталось.

— Никакого оружия у наших нет, за редким исключением.

Шардын и Сасрыкуа быстро вышли со двора.

— Машкуала, не бросай мою старушку одну. Мальчики тоже, услышав что Шабат и Ахра в Сухум поехали, побежали в сельсовет. Одна она, — крикнул на ходу Шардын одиноко стоящей посреди двора Машкуале.

...Машкуала и жена Шардына Тарзия сидели во дворе. Вдруг

Владимир БАСАРИА

ЧЕРНАЯ ТУЧА, СВЕТЛОЕ НЕБО

Роман

слова, направился к колодцу по другую сторону дороги.

— Кто ты, чем занимаешься? Небось вооружен? Хочешь уничтожить нас? — зыркнул глазами на Ахру один из мужчин. Потом, повернувшись к остальным, гаркнул: — Обыщите машину!

Те моментально кинулись выполнять приказ.

— Да нет у меня оружия. Я певец. Пою в хоре, — сказал Ахра.

— Значит, больше не будешь петь! — стоящий рядом головорез со всей силы дал ему кулаком по губам.

— И ты певец? — обратился он к Шабату.

— Я студент, — ответил Шабат.

— Значит, не держат тебе больше книги в руках! — только размахнулся кулаком на Шабата, да тут подоспел «абхазский зять».

— Студентов мы пока не трогаем. Посмотрим, встанут они против нас или нет, — сказал он.

После этого обоих посадили в подвал одного из домов, а машину забрали.

— Как твоя фамилия, студент?

— Лашарба!

— Как фамилия друга?

— Махушба!

— Н-е-ет, не так! Ваши фамилии иначе звучат. Ваши фамилии: Лашарбадзе, Махушбадзе, — сверлил взглядом один из тех, кто бросил Ахру с Шабатом в подвал.

— Таких фамилий мы не знаем, — ответил Ахра.

— Один кулак отбил тебе охоту петь. Второй отобьет охоту говорить, — со всей силой ударил по носу Ахре. Кровь брызнула фонтаном.

Шабат вытащил платок и протянул Ахре.

— Помогаешь другу? А тебе-то кто поможет? — приготовился ударить Шабата кулаком мегрел.

В эту минуту опять появился «абхазский зять». Он прикрикнул на своего распоясавшегося друга: — Стой. Он близкий родственник моего тестя. Бывало и за столом вместе сживали, хлеб-соль ели. Не трогай его. Спроси, может, знает, что фамилия у него грузинская.

— Ведь все абхазы грузины? — спросил первый, буравя его взглядом.

— Сроду мы не были грузинами. Грузины нам близки по

до них донесся непонятный гул. Очень внимательно прислушались обе, но никак не могли понять, что это за звук. Не был похож ни на выстрел, ни на гул самолета. А он все нарастал и приближался.

Вдруг левее от дома, на зеленую лужайку выкатил танк, за ним еще один.

— Смотри, смотри, — всей пятерней вцепилась в свои волосы Машкуала, — всё, надежды рухнули, Тарзия.

У-н-а-а-н, война, настоящая война! Вот что нас ждало, — Машкуала и Тарзия стояли, прислонившись друг к другу, устремив взгляд на танки. Обе женщины стояли, как будто их парализовало.

Танки, доехав до развилки двух дорог, остановились.

— Аа, Машкуала, наверняка сейчас будут обстреливать наши дома, — вымолвила Тарзия.

— Дома не знаю, но, по-моему, эта труба на танке на нас с тобой направлена, — ответила шепотом Машкуала.

Оттуда послышались громкие возгласы, говор, но женщины не поняли на каком языке говорили.

— То ли грузинский, то ли мегрельский, не могу понять, — сказала Тарзия.

Машкуале вдруг вспомнился рассказ Сасрыкуа, после приезда из Боржоми. За хорошую работу ему была выдана путёвка, и он там отдыхал целый месяц.

— Я не знал, что грузины и мегрелы недолюбливают друг друга. Мы же и тех и других считаем грузинами. А они оказывается...

Как-то раз утречком недалеко от дома отдыха присел я на одну из длинных лавок, что там стояли. Решил подышать свежим воздухом перед завтраком. Некоторое время спустя мимо меня прошагали трое мужчин среднего возраста и направились к другой лавке.

Когда они проходили мимо, я привстал. Они, глянув на меня, что-то сказали друг другу, потом один из них повернулся и направился ко мне.

— Скажи, пожалуйста, откуда ты? Ведь не все, кто здесь отдыхает грузины? — спросил он.

— Я из Абхазии, абхаз, — ответил я, не понимая куда он клонит.

— Мы тоже так подумали.

— О чем подумали? — удивился я.

— Ты хоть нас и не знал, но привстал, когда мы подошли. Мы знаем, что так поступают только абхазы.

— Не мог же я сидеть как скотина, когда люди подошли, — ответил ему я. — Не скрою, было приятно такое слышать.

— Спросить хочу, — обратился он ко мне.

— Слушаю.

— В Абхазии немало мегрелов живут. Какие у вас с ними отношения?

— Как братья, никаких проблем.

— Ей, друг... — хотел он что-то добавить, но не стал.

— С чего такой вопрос? — спросил я.

— От них ничего хорошего не надо ждать. Будьте осторожны, — сказал он и направился к своим друзьям.

Когда Сасрыкуа все это Машкуале рассказал, она ответила:

— По отношению к Абхазии и абхазам, что грузин, что мегрел в одну мишень стреляют.

Вот сейчас они стоят на танках у ворот их дома и не понятно грузины или мегрелы. Не важно кто, они пришли убивать.

Танки, гремя своими гусеницами, прошли по дорогам села, однако они не стали стрелять. Наверное хотели подавить дух сельчан своим грозным видом.

Машкуала с Тарзией ночами сидели вдвоем допоздна. Марфушу укладывали пораньше.

Все разговоры были только о войне. Три сына Тарзии воевали. Они часто приходили проводить отца с матерью, но почти никогда не оставались на ночь.

Не могли себе этого позволить ведь обстановка в Абхазии, особенно в районе Очамчыра и Ткуарчала была очень тревожной. Сасрыкуа и Шардын тоже изредка появлялись, но ни разу не заночевали дома. В силу своего возраста они не воевали с оружием в руках, но делали все, что возможно, чтобы облегчить жизнь воюющих: помогали отвозить раненых и погибших в тыл, доставали на передовую пищу.

Стоило только Сасрыкуа появиться в доме, так Машкуала осыпала его вопросами по поводу Шабата и Ахры.

— Как будто бы мы их на свадьбу отправили. Сидим молча. Кто знает, что случилось с ними? — не находила покоя Машкуала.

Сасрыкуа было известно, что на пути к Сухуму Шабата и Ахру взяли в плен. Но он не считал нужным говорить об этом Машкуале.

Спустя некоторое время ему сказали, что состоялся обмен двоих пленных грузин на двоих абхазов, которых держали в селе Баглане. Когда назвали их фамилии, стало ясно, что это Ахра и Шабат.

Однажды Сасрыкуа, придя домой, сказал Машкуале, чтоб она собиралась, они едут в Ткуарчал, а оттуда на вертолете доберутся до Гудауты.

— Что, весь Очамчырский район оказался в руках у врага? — ужаснулась Машкуала.

— Оказывается, Шабат на Гумистинском фронте. Племяннику моему Дамиру сумел передать весточку. Тот мне сказал, что между Гудауты и Ткуарчалом изредка летают вертолеты. «Если хотите к нему полететь, я вас отправлю» передал он мне. Поедем, посмотрим как он там. Позже вернемся, — сказал Сасрыкуа.

— На кого бросить дом, хозяйство, да стариков наших на кого оставим?

— Кому нужен наш дом, вернемся скоро. А стариков наших тоже никто не тронет, — сказал Сасрыкуа.

Отец и мать Сасрыкуа, хоть и были уже преклонного возраста, но все еще могли себя обслужить.



Борис Тыжэба – 90 ш.

Агьсуа шөкөмө, апоет, журналист, апублицист Борис Тыжэба дийжэти 90 шыкөсө тит.

Борис Максим-игьа Тыжэба диит (29.05.1931) Акэа акалакь акны (ипстазаара далтцит – 20.09.2012). СССР ашөкөмө-цөа Рейдгылеи (1958), Агьсны ашөкөмө-цөа Рейдгылеи дрылан, ашөкөмө – Агьсны ашөкөмө-цөа Рассоциация (2003), СССР-и Агьсни ржурналистцөа Рейдгылакөа дрылан. Агьсны зөагь-сэзтөмөз ажурналист хөа ахьз ихтдан.

1938 ш. дталеит Н. А. Лакоба ихьз зху Акэатөи абжаратөи агьсуа школ. Агьнынцөтөйлөтө еибашьра Дузза антцысы (1941-1945) ашкол адыржит, Б. Тыжэба дьнхон Члоу ақытан ианшьа Шыта Сангелиа ионатафь. Арака, Ақыдратөи алагартатө школ акны итара иацитоит, ашөкөмө – Гөадатөи ашкол акны. Ахөбатөи акласс нахыс иан Акэака даал-

ЗДЫРРЕИ ЗЦЫШӘИИ ХЕИБАРТӘААУАЗ

гоит, аурыс школ дталтоит, избанзар агьсуа школкөа кыртшөала атара ашка ииаргахьан. 1947 ш. Акэатөи арцафратө царайурта дталоит (итдара хиркөшоит 1951 ш.). 1953-1957 шш. рзы атара итдон А. М. Горки ихьз зхыс Акэатөи ахөинтқарратө арцафратө институт атоурыхтө факультет акны.

1953 ш. корреспондентс аусура далагеит агазет «Агьсны Кагьш» аредакцияфь. Акэатөи ахөинтқарратө арцафратө институт даналга, өагьхьа аредакцияхь дхынхөуеит, акультура акөша алитературатө усзууыс дрыдыркылоит, ашөкөмө – атакзыгьхькөу амазаныкөгаө ихатыгьуаөс диаргоит, нас – акультура акөша аиҳабыс, атакзыгьхькөу амазаныкөгаөс.

1969-1971 шш. раан атара итдон Москва, КПСС Ацентр Комитет акны иказ Иреихазоу апартиатө школ аперидикатө кыгьхьы, арадио, ателехөагьшрөи рыкөша акны. Агьсныка данаа шыкөсык инеиханы аус иуан апартия Акэатөи араиком аиөкааратө көша аиҳабыс. 1972 ш. сентиабр инаркны диаган агазет «Агьсны Кагьш» аредакцияхь, акыр шыкөсагы аредактор хада ихатыгьуаөс дыкан. 1998-2012 шш. раан – агазет «Агьсны» аредактор хадас аус иуан.

Б. Тыжэба ирөиара шыкөгылоуп ө-хөтакны: апублицисти-кеи (астатиакөеи аочерккөеи)

асахьаркыратө литературөи (апоезиа, апроза). Акыгьхь акны дцөйрдит 1949 ш. инаркны. Рагьхьатөи икыгьхьымтакөа ракөны икан – агазеттө статиакөеи аочерккөеи. «Альманах» (1949, №1) ианылеит иочерк «Акомөараа ргөыгь», уи акны иаргьшуп Цыгарда ақыта агьстазаара, ирзаатгылоуп ақытауаа рпроблемакөа.

Публицистк иахасабала, 1960-төи ашыкөскөеи 1980-төи ашыкөскөа ралагамтөи рзы агазет «Агьсны Кагьш», журнал «Алашара» ркны имацымкөа астатиакөеи аочерккөеи икыгьхьит, иара убас аизга «Аамтөи ауааи» акны. 1975 ш. итижыит аочерккөа рышөкөи «Хаштра зкөым ахьзкөа». Ашөкөмө ипублицистика еиҳарак аеалнакааит ихөссыз ашөкөмөсө 80-төи ашыкөскөа рынцөамтөи 90төи ашыкөскөа ралагамтөи рзы. Итдору итөурых-публицистикатө статиакөа рызкуп агьсуа жөлар ирхысхьоу, Тыркөтөйлөтөи ҳаамтазтөи агьсуа диаспора, ҳаамтазтөи Агьсны аполитикатө тагылазаашьа. Урт кыгьхьын агазет «Агьсны Кагьш» - «Агьсны» адакьакөа ркны: «Акэа: Ииуль 15. Изхарада? (1990, №2, 3), «Агьсуаа жөйтөнатө аахыс икырсанцөан» (1990, №5), «Аиаша иаөагылоуп амц» (1990, №108), «Атөым жөван атцака, атөым дгьыл афь...» (1990, №190), «Стамгьыл агьсуаа анбанангөи?» (1990, №195), «Агьсны. Кавказ. Тыркөтөйлө...» (1990, №209), «Агьсны акырсанра, мамзаргы Гөдоутатөи ахтыскөа» (1990, №233), «Агьсны, Агьсырт, Агьсадгьыл...» 1991. №3), «Агьсны тауади-аамстөи агьсуан» (1991, №81), «Агьсны», «Зы-хиакөитү Кырттөйла» ө-жөла-

рык... ө-хькөкык. ө-газетк (1991, №110), «Агьсуа хөинтқарра» (1991, №150) ухөа егыртгы.

Истатиакөеи иочерккөеи кыгьхьын агазет «Аидгылара» акынгы: «Егры ахькө афь», «Агьсны» ианылеит Агьсны Агьнынцөтөйлөтө еибашьра (1992-1993) аантөи имшынцда акынтөи аматериалкөа.

Асахьаркыратө литературахь Б. Тыжэба ишьаөа еихигөит поетк иахасабала. Иажөеинраалакөа кыгьхьын журнал «Алашара» акны 1956 ш. (№3), 1965 ш. (№1). Иажөеинраалакөа реизгакөа тытцит. Иажөеинраалакөа агөйлөлит иара убас «Агьсуа поезиа антология. XX ашө.» (Акэа-Москва, 2001; 2009).

Ажурнал «Алашара» акны акыгьхь абөит идокументалтө повест «Афьрхацөа рлахьынцда» (1981, №11), ажөабжь «Ахөчы хөмарра» (1982, №5), итөурыхтө повесткөа «Асаркьал абжьы» (ацгьцөаха; 1981. №5), «Багада

амцан» (1985. №6), хазы шөкөнгы итытцит 1983, 1985 шыкөскөа раан. Ашөкөмө арт атоурыхтө повесткөа агөйлөлит ироман «Агьсырт» (1991).

Еиуөипшөм ашыкөскөа раан хазы шөкөңаны итижыит: Сразкы. Ажөеинраалакөеи абалладакөеи. Акэа, 1958; Агьыгра. Ажөеинраалакөа. Акэа, 1966; Аць адацра. Ажөеинраалакөеи апоемакөеи. Акэа, 1981; Асаркьал абжьы. Атоурыхтөи адокументтөи повесткөа, ажөабжькөа. Акэа, 1983; Багада амцан. Атоурыхтө повест. (Агьсны афбатөи ашөкөмөсөзтөи атоурых ахроника акнытө). Акэа, 1985; Анакөагьиатөи абаа. Атоурыхтө повест. Акэа, 1988; Агьсырт. Атоурыхтө роман. Акэа; 1991; Агьсырт. Атоурыхтө роман. Акэа, 2007; Иөымтакөа. ө-томкны. Актөи атом. Ажөеинраалакөа. Апоемакөа. Ароман. Апоест. Акэа, 2012; Аөбатөи атом. Апублицистика. Акэа, 2015.



АИЦАГА ФЫЦКӘА

Быңшыз бара, сара схынхөуеит

Михаил ИСАКОВСКИ

Амш еилган, азынра харамызт, Адөеиужь мөала быргк
ихала дцон.
Аца еихаха агьшаара
мариамызт,
Игөы азыхөө игөарагахь игон.

Днагьшы-аагьшуан имөахь –
ддырлахьфьхуан
Акөаза дгьылкөеи
амхурстакөеи рбара.
Ус даахөыцит: «Еигьуп,
гөаларшөаган
Иску аца еиҗахазар абра.

Иазхалааит амахөкөа царцаруа,
Аөаьбааит, аура хьхь ишьтны.
Амөа ыргьшзо игылаз, зегьы
ирдыруа,
Есышыкөса ибыбышза ишьтны.

Уи ашөшьыраө амөасцөа
аатгылап,
Рыгьсы ааитаркып, гьшаласк
еимнадап,
Ашөыркала агьамагы
аагөартап,
Сызгөалашөашагь
уа нас азө дкалап.

Дкамлазаргы, акгы аман икам.
Хьаасгы исзыкалом сара.
Сышөгөаламшөөит,
уи иазхөыцуа среиуам,
Сара сыца еитасхөуеит абра».

Иахьак сшөарзызоит...

Иахьак сшөарзызоит,
исзеилкаауам иснырыз,
Ас еигьш зныкыр сыканы
зымбац.

Уцоит хара, утынчуп, умөа хирыз,
Сгөы шыбылуа уздырам,
иумахац.

Уцоит абрантө, ари атыгь
аанужьуеит,
Икалап шыта уаха умаазар.
Шөкөыкгы соушам,
сшазыгьшу исцөызуеит,
Ма саламкгы аафрым ахабар.

Са скалашам умөа сагьынгылан,
Акымзарак саҳөарцгы
сгөы итам.
Избоит са сгөамтрөи
сара схьааи
Саразөк истөуп, өазө уаха
дарбазам.

Амала, ус, аагьынра анааиуа,
Азкөа рөыхо, абыгькөа рпытуа,
Ускан схөыцлап
гьхьыла ма дубазшөа
Москватөи азгаб,
зхала згөы былуа.

Еиҳа еигьу гьштөык убашам

Еиҳа еигьу гьштөык убашам,
Атцөатла ашөтра ианаөу.
Аамта ссируп, еигьу ыкам,
Уоугьшөыл дааиран уаныгьшу.

Лыбжы шгаз еигьш, дшаазбаз
еигьштцөкьа,
Сөысзеикөымкуа снейлбзауеит.
Мцабызк нтагыжьуеит
са сгөаца,
Амца ацралоит, ибылуеит.

Ҳнеиөагьшуеит нас лактахаала,
Ҳнапы шахөшахөкөа еикөырша.
Ижөны икөу хөиөгьшша хөыцьагь
Ҳныкөиөит хөлоушөа агьша.

Зных мөахөастала хлөиөеиуеит,
Ашьац иатцөара қашөкөашөоит.
Хаштра зкөымло ажөа ссиркөа
Рхала хгөатцантө еихышөшөоит.

Ҳакөша-мыкөша
шөтышран икөуп,
Аагьын шыкөуеит, иөырбоит.
Илашалашо амза кьдуп,
Агөыр каршөзаргы иубоит.

Нак, азнырцөахь, мырзакануп
Зыбжы шытыцта, зны илакөу.
Еиҳа еигьу гьштөык убашам,
Атцөатла ашөтра ианаөу.

Агьсаатөкөа мөасуеит

Агьсаатөкөа ртөйлахь
идөыкөлеит.
Ғагалан шыта иааигөахөит.
Ицоит урт, ажөван ихылеит,
Иахьнеиуа амра кагьхөит.
Саанхөит абрака, - сыгьсадгьыл,
Назаза сзызгөакоу уара.
Истахым нырцөтөи аөацөдгьыл,
Африкагь стаххашам цьара.

Избахьоу мацым, сьзыхысхьоу
Атөйлакөа, сшөақь скөынцаны.
Еиҳау өа гөтыхак иаусоухьоу,
Саныкөу уа укынтө схараны.
Шакантө шака хөыцра
ҳаимаркхьаз
Сөызцөөи сарөи төымцьара.
Еиҳау өа уалгьшыак абаказ,
Удцда назыгьзоз ҳауп ҳара.

Азрычраө кырынтө сзаакөрылаз,
Атцаө ахьта саршөыз,
Аха еиҗах уара исоухөар,
Фьыцны санысуөит сьзныз.
Сгөахөарөи сгөыгракөеи рыззегь
Зьдхөалоу назаза уа уоуп –
Ицьбароу, еилыхьа икөу

Мтцашьыцшыа змам уразкөуп.
Агьсаатөкөа ртөйлахь
идөыкөлеит,
Ииасхьоу агьхьын рыгьшаарц.
Ицоит урт, ажөван ихылеит,
Скалашам реигьш истаххарц.
Саанхөит абрака, - сыгьсадгьыл,
Назаза сзызгөакоу уара.
Истахым атөым мра сагьашьтам,
Сагьашьтам атөым дгьыл цьара.

Константин СИМОНОВ

Быгьшыз бара, сара схынхөуеит.
Ғөғөала бысыгьшыз.
Акөа гөыгьтцөаган ианауа,
Убаскангы быгьшыз.
Быгьшыз ианаөуа асырхөы,
Ианыкөу аҗакар.
Быгьшыз, егырт ианырзыгьшым,
Ирхаштхьоугьы калар.
Быгьшыз, саламшөкөкык нак
харантө
Ианымаауа, быгьшыз.
Быгьшыз, егырт зегь ргөы
гьтцөаны
Ианырба ишгьазкыз.

Быгьшыз бара, сара схынхөуеит.
Ирыкөга блакта,
Фьрхөала ицөырызго цьоукы
Хаштроуп ҳөа уажөшьта.
Агөра ргааит сани сгьөи
Сшыкам шыта сара.
Сөызцөөа икарахах, игьшыз,
Инатгөаит иҗара.
Иржөааит ихтөаланы аөы,
Ҳагьсы ицаз иазкны...
Быгьшыз. Бырфьызамхан дара,
Бафөмхөан быццакны.

Быгьшыз бара, сара схынхөуеит.
Агьсра агөхьаа мкы.
Исыгьшымыз нас ихөааит:

«Иман аразкы».
Игьшымыз рзеилкаашам зынза,
Ба быгьшра зеигьшраз,
Амца-шыра салганы
Сшеикөнархаз, сшынхаз.
Сара шөикөхаз здыруагы
Фьыцья ҳауп – ҳара.
Бара азөгьы биеигьшымкөан
Ибылшеит азыгьшра.

Степан ШЫЧИПАЧИОВ

Ачарафьы

Шөгөы кашөмыжьлан
шыта ҳажөит ҳөа.
Сара ишөасхөоит:
шөышыкөс шөныхөа
Зычкөын игьхөысаагара збаз,
Зызгаб лчарафьы итөаз.

Ркьаф картцит уа
саси гьшөымеи.
Рзыгькөа аркагьшыит аөы.
Ачара шыкөуеит, вбас ирымеи,
Рыбжы еикөтөашам азөырфьы.

Ара зегь ыкөуп, ишеишеиуеит.
Зегь маншөалоуп ишахөтоу.
Атцөа-тцөыцаө аөы
көеикөеиуеит,
Ныхөа-ныгьхьароуп ицоу.

Хатцак, изышза ихыгьчачаркөа,
Агьхөысбыргьы, иааигөа итөоу,
Маҳөи тацөи ргөы былларцаз,
«Горько!» рымшуп, зегьы ирбо.

Зных иузааиуеит
еилкаам нырран,
Жөала еиҗахөашьак змауа.
Фьыцья анацөа өагылан,
Рыхшаа рзыхөан атцөа куа
Иччоит, атцөуара иакуа.

Еитөеигөит Валери Касланзиа

Иван МИҚАИА

АБЫРЛАШҚӘА ЗЗЫМГАЗ

Алегенда

Жэйтэ-натэ аахыс ауаажелар рфэ хатыр рыкэын ахшыфэ, амчи, ацэеи. Икэышыз, ахшыфэ змаз ауафэ изы ирхэон, «акэыш дагуу-андаз дагуауаандаз» хэа. Ари агсуа жэафка ашэышыкэсакэа иргэылсны, цэара имыззакэа еикэ-ханы иахьанзагы иааит, иаанхоит аринахысгыс.

Цара дук рымазамкэа, ажэйтэан агсуаа унеишь-уаишь хэа зархэоз ашлакэа ражэа иафхылнадоз рацэафын. Аиғара зыбжэз ажэлантэкэа урт ражэа кэышкэа цстбарада реинраалара рылшон.

Цэгэеи бзиеи реилыргараф, ргэаанагара иацныкэоз рацэан. Избанзар ахшыфэ рыман, иара убас рыцстазааратэ пшысэа харакын. Амч акэзар, уи еснагь иалшоз рацэан. Абзиа аганахьалагы, ацэгэа аганахьалагы. Агсуа желар рфыхатцаратэ епос афэ иахьанзагы иаанханы икоу Нарт Сасрыкэа, Абырскыыл ухэа рыла уи ус шакэу аргама ишьакэнаргэгоит. Нарт Сасрыкэа мчыла дшыгэгэоз атэи ажэлар иахьагы ирхамыштуа ирхэоит. Хэала ажэван ацэа шкыдиуаз, бахэык иакараз ахахэ ду, шыак акынтэи шыак акэцэахь аршэра шилшоз. Абырскыыл иакэзар, уи имч-илшара гэгэан. Акыр зылшо, амч змоу, иаанда уалеишышуеит хэа агсуаа иапыртцаз ажэафка, баша цатцэгэыда иаукахыу. Ахшыфэ, амчи анеицу, дара-дара хейбартэаауа игэгэахоит. Убри азоуп даргы зейызцэоу, иахиаиуа мчык ыкам хэа изырыпхэзо.

Ауафытэыфса иммычхауа егыкам рхэоит, аха ацэа – уахык, фаха, хаха умыцэазакэа иучхаргы, нас уаха чхашьа умамкэа укалоит. Ауафэ дмыцэар, имч кацсоит, афэ иашьыз иеипш дбалагыба, акы илимышо дымчыдан даакэхоит. Ацэа ауафытэыфса ихымцадатэны ицстазаара иацуп, уи ада цсыжэак имамкэа.

Абри зхысхэааз, ажэйтэза зны ишыкалах здыруадаз, мшы бзиа афэны цэарак еикэшэазаап ахшыфэ, амчи, ацэеи. Уи атцара амцра ииашан издыруа ихьзи ижэлеи хатала сара исеимхэазеит абри алегенда хэыц сзеитазхэаз агсуа хатца.

Зых цшзак ахыкэан урт ахэеикэшэаз фык-бзык ала еицэахэашьа амамкэа Анцэа иишаз тыпцаарын. Азыхь кэапеик

азна угсы мшыазакэа иузымжэу-азаарын, убас ихьшэашэазаарын, кэыркэа ашоура адэахы ианкашуазгыс.

Азын икэандазаарын, ажэра марианы, ианужэлакь умгэа итамтэакэа уцэа-ужы иналашышы ицозаарын.

Ахшыфэ, иара ишашьашэлоу ала итэаны ихэыцуазаарын: «уатцэи амш шыкало, сынтэа афэара зейицшрахо, ажэлар ирлахьынцэахо, атынчра калоу, икамлоу?» хэа.

Амч акэзар, ахашэа-хы амбо хыхьынтэ зеггы ирхэафшуазаарын, исиааиуа абри адунеи азэы дыкэым хэа ихэыцуазаарын. Ацэа, дук ихарамкэа итэаны абарт ирхэафшуазаарын. Амшгы шьта шыбжы ихьхэхэан инаскэозаарын.

Шэара ибзиан шэыздыруеит. Хатыр зкэу ахшыфэ, улшаракэа ззымдыруада. Амч, уаргы исиааиуа азэы адунеи ду дыкэым хэа аууп ушыкоу. Абри сара, шэара шэеиха шылшо, шэеихагы амч шсымоу зыжэымбоузеи, - ахэан ацэа, азыхь ахыкэ иаакэгылазаап.

Ахшыфэ, амчи ркэатеиах ццэо аччара иалагазаап.

Уара узустада, иухьзузеи, уабантэаанагеи, - рхэазаап.

Сара ацэа сыхьзуп, адунеи ду ааршазар сацрымшэо сацуп, шэара сышэзымдыруазар шэара шэзоуп изыпхашьароу, - ахэеит ацэа.

Ахшыфэ амчи ацэа иахэаз дара ицэаршыеит.

Нас, ихарба иулшо, утахызаргы хайкэцап, икахауагы даабан, - ахэеит амч.

Сара еынла сыкэцазом, иутэхызаргы уаха атцх агэы анеиашо хайкэцап. Сара шэара шэеицэагы абырлашкэа шэыстоит, нас ианаастаху мчылагь ишэымысхыр сылшоит, - фапхэа фаанатит ацэа.

Уара ихамухра аха уфамшэаит, ихат абырлашкэа, аха нас уахьымхэын, мчыла ихамхны иузгозар ига, - ахэеит амч.

Ацэа ацэыба инталан абырлаш цыракэа уапцтэык азна, иаиашаны ахшыфэ амчи ирынатэит.

Дук мыртыкэа амшгы ахэлар иалагеит. Ахшыфэ амчи рбырлашкэа рфыбакэа интарыпсан ирцэахит, нас азыхь иахагылаз ахьаца-цла рыхкэа надыртцеит.

Ицшын ацэа иханафаз хамхра ианбалаго хэа. Аецэакэа каххаа ажэван иатцапсан, амза лаша хыхь агэы икыдын. Ацшалас хыхэхэала исуан, атцх пхан.

Аамта цхагэахы инаскэон. Ацэа цшны итэан. Ахшыфэ амчи акыр ианаафса, ирымбазакэа ацэа нархалан итахэхэа иарцэеит.

Ицэан ргэы каршэны, рыпхызкэа ирылан цэара гэтыхак рымамкэа.

Ацэа ахшыфэ амчи рфыбакэа инарталан ирынатэхэаз абырлашкэа акы аанмыжкэа иаатыганы иагеит. Инаган уафэ иахьызымпшаашаз тыпк афэ иатцэахит.

Ацхгы каххаа иаашеит. Илаша-лашо амра ахра иаавтын, итахэхэа ицэаз ахшыфэ амчи инарфапхеит. Амра зэафхаз, ирцахзамкэа ицэыс-жыысуа иаапшит.

Уа шыжыбзиа, - ацэа агцшэа ранахэеит ахшыфэ амчи.

Абжы ахыгэ ееила ирзеилмырго ахшыфэ амчи ахьтэаз инапшы-аапшит.

Ииааида, иатцахада? - ишсашэхэара, - ацэа еицах ирыкэфенатит.

Ахшыфэ амчи рбырлашкэа ааргэалашэан, иаразнак рфыбакэа инартапшит. Иубар иаахэ, цыракы рфыхамшэеит. Ируа, ирхэо иакэымшэо ихэалаханы иаанхеит, иатцахаз ахшыфэ амчи.

Адуниеаф ахшыфэ амчи зеггы ишырзымааиуа жэдыруаз афызцэа. Ишэхашэмырштын агсуаа ражэафка «изатэоумшэо-угы ахэак икэнуп», - иахьца-иахьаа рымбазакэа ацэа ашыжы лаша иналазэеит.

P.S. Ирхэоит, абри ахтыс ахыкалаз азыхь иахьагы Агсны ақытакэа руак афэ иаанханы икоуп хэа. Ирхэоит иара убас уи азыхь иацуп хэа ахшыфэ, амчи, ацэеи рылыпха. Убри азы, ааигэа-сигэа икоу ақытакэа ркынтэи ауаа абра еизалозаап аныхэаракэа рымфэагаразы. Анцэарныхэаракэеи ацуныхэаракэеи ара имфэапыргозаап.

Ишцастаху, абри алегенда сазхэаз сицны мышкызны абри азыхь абара.

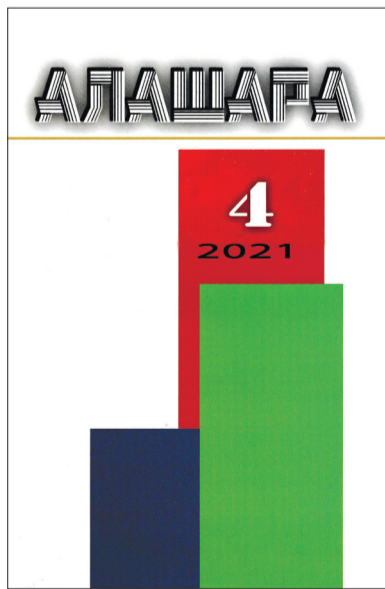
Ииашатэкэаны, уи цшыа тыпцзаргы калап. Издыруада, зны ацэа иатцэахыз абырлашкэагы аанханы иказаргы.

2021

Агсуа шэкэыфэцэа еиуеицшым аамтакэа раан



«Алашара» №4



Итыцтит Агсны ашэкэыфэ-цэа Реидгыла иатэу алитера-

тура-сахьаркыратэ ауаажелар-политикатэ журнал «Алашара» агшыбатэи аномер.

Атыжымта аатуеит Даур Нацкэебиа истатиа «Ашэкэыфэ – агхьафэ: еицыларушь?» ала.

Апоезиа иацанакуеит: Белла Барцыц, Енвер Ажыба ражэеинраала фыцкэа. Аицагакэа рахьтэ икыпхьуп Александр Пушкин ажэеинраалала иоу ипиеса «Азэафкы аамтаз агэыргэара» (еицеигеит Г. Аламиа), Сергей Есенин иажэеинраалакэа (аицагаф В. Касланзиа), хаамтазтэи апоетесса Александра Ирбе лажэеинраалакэа (еицеигеит В. Зантариа). Анатоли Лагэлаа 60 ш. ихьцра инамаданы икыпхьуп иажэеинраалакэа. Алитературатэ тынха акнытэ ажурнал ианылеит Гьаргы Шьаданиа иажэеинраалакэа. Заур Кэа-

рчиа дийжэтеи 85 ш. атцра иазкны икыпхьуп иажэеинраалакэа.

Апроза еиднакылоит: Шоца Чкадуа, Иван Миқаиа, Заира Баратэлиа ражэабжыкэа, иара убас Владимир Басариа иповест «Заури Наири». Асатиреи аиумори ркэакь акны агхьафэ ипылоит Аполлон Думааи Сергей Чакветазеи ражэабжы кьафэкэа.

Еиуеицшым атемакэа ирызку рстатиакэа рыла икэгылоит: Владимир Зантариа, Алхас Чхамалиа, Дмитри Габалиа, Елеонора Коғониа, Цэулетта Адлеиба, Валентин Кэагэаниа, Гунда Сақаниа.



Агазет «ААМТА» агызытып: Акэа ак., Зизариа имфэа, 2

Аредактор хада **Вахтанг АПХАЗОУ** Аредакция ахеилак: Алыкьса ГОГЭУА, Анатоли ЛАГЭЛАА, Анзор МЫКЭБА, Геннади АЛАМИА, Даур НАЦКЭЕБИА, Зураб ЦЬАПУА

Акомпьютер ала аицэыршэаф Адамыр БЕРЕНЦЫИ email: aamta-gaz@yandex.com

Агазет мызкы знык итыцуеит Ател. 771-08-80

Агсны Ахэынцарра Аиустициа Аминистрра акны ашэкэы итафуп 24.04.2013ш. Атафратэ № 71. Адца № 81.

2,5 кыпцхь бгыц. Атираж – 500 ц.